叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 综合症约翰尼(syndrome Johnny) 000001

2. 综合症约翰尼(syndrome Johnny) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

综合症约翰尼(Syndrome Johnny)

['sɪndrəʊm] ['dʒɒni]
Syndrome **Johnny**
综合征 约翰尼

综合症约翰尼

[baɪ] [tʃɑːlz] [daɪ]
BY **CHARLES** **DYE**
经过 查尔斯 染料

作者：查尔斯·戴

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **July** **1951** **.**
星系 科学 小说 七月 - .

《银河科幻》1951年7月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [pleɪgz] [ðæt] [strʌk] [mæn'kaɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd]
The **plagues** **that** **struck** **mankind** **could** **be** **attributed**
这 瘟疫 那 击 人类 可以 是 归因于

袭击人类的瘟疫可以归因于

[tuː; tə][wʌn][mæn] .
to **one** **man** **.**
到 一 男人 .

对一个人。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi] [fiːnd] . . . [ɔː(r)]['seɪvjə(r)] ?
But **was** **he** **fiend** **.** **.** **.** **or** **savior** **?**
但 曾是 他 恶魔 . . . 或者 救主 ?

但他究竟是恶魔.....还是救世主?

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [blʌd] , [mɪkst] , ['sɛntrɪˌfjuːdʒd] ,
The **blood** **was** **added** **to** **a** **pool** **of** **other** **blood** **,** **mixed** **,** **centrifuged** **,**
这 血 曾是 额外 到 一个 水池 的 其他 血 , 混合 , 离心 ,
['sepəreɪtɪd] [tuː; tə]['plæzmə][ænd; ənd] ['kɔːpʌslz] ,
separated **to** **plasma** **and** **corpuscles** **,**
分开 到 等离子体 和 血小板 ,

将血液加入到其他血液混合物中，混合，离心，分离成血浆和血细胞。

[ɪ'reɪdieɪtɪd] ['slaɪtli] , ['pɑ:stʃəraɪzd] ['slaɪtli] , ['frəʊz(ə)n] , [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bæŋkt] .

irradiated	slightly	,	pasteurized	slightly	,	frozen	,	evaporated	,	and	finally	banked	.
辐照	轻微地	,	巴氏杀菌	轻微地	,	冷冻	,	蒸发	,	和	最后	银行	.

经过轻微辐照、轻微巴氏杀菌、冷冻、蒸发，最后储存。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['plæzmə][wɒz; wəz] [ju:st] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]

Some	of	the	plasma	was	used	immediately	for	a	woman	who	had
一些	的	这	等离子体	曾是	用过的	立即地	为了	一个	女士	WHO	有

[bled] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] ['tʃaɪldbɜ:θ] .

bled	too	much	in	childbirth	.
出血	也	很多	在	分娩	.

部分血浆立即用于治疗一名分娩时出血过多的妇女。

[ʃi:; ʃi][daɪd] .

She	died	.
她	死亡	.

她去世了。

['ʌðə(r)z] [rɪ'si:vd] ['plæzmə][ænd; ənd][dɪd][nɒt][daɪ] .

Others	received	plasma	and	did	not	die	.
其他的	已收到	等离子体	和	做过	不是	死	.

其他人接受了血浆治疗，没有死亡。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['sɪmptəmz] [tʃeɪndʒd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪndrəʊm] [ɒv; əv]['mʌltɪp(ə)l]['endəʊkrɪn]

But	their	symptoms	changed	,	including	a	syndrome	of	multiple	endocrine
但	他们的	症状	已更改	,	包括	一个	综合征	的	多种的	内分泌

[ˌʌn'bæləns] , [ˌeksen'trisəti] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

unbalance	,	eccentricities	of	appetite	and	digestion	,
不平衡	,	怪癖	的	食欲	和	消化	,

但他们的症状发生了变化，包括多种内分泌失衡综合征、食欲和消化异常等。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['pæt(ə)n][ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l] [dɪ'stɜ:bəns] .

and	a	general	pattern	of	emotional	disturbance	.
和	一个	一般的	图案	的	情绪	干扰	.

以及普遍存在的情绪紊乱模式。

[æn; ən] [ə'lɜ:t] ['hɒspɪt(ə)l][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [mɔ:'tæləti] [raɪz][ænd; ənd] ['nærəud] [ˌaɪ 'ti:]

An	alert	hospital	administrator	investigated	the	mortality	rise	and	narrowed	it
一个	警报	医院	行政人员	调查	这	死亡	上升	和	范围缩小	它

[tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hu:] [hæd; həd]['dəʊneɪtɪd] [blʌd] [ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] .

to	a	question	of	who	had	donated	blood	the	week	before	.
到	一个	问题	的	WHO	有	捐赠	血	这	星期	前	.

一位警觉的医院管理人员调查了死亡率上升的原因，并将调查范围缩小到前一周献血者的身份。

['ɑ:ftə(r)] ['sɪti] ['rezɪdənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ðə; ði] [saɪnd] [rɪ'si:ts]

After	city	residents	were	eliminated	,	there	remained	only	the	signed	receipts
后	城市	居民	是	已淘汰	,	那里	剩余	仅有的	这	签名	收据

[ænd; ənd] ['θʌmprɪnt] [ɒv; əv][naɪn][men] .

and	thumbprints	of	nine	men	.
和	指纹	的	九	男人	.

在排除了城市居民之后，只剩下九名男子的签名收据和指纹。

[naɪn] ['helθi] [ˌʌn'redʒɪstəd] ['trævələz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sel] [ðeə(r)] [blʌd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni]

Nine	healthy	unregistered	travelers	poor	enough	to	sell	their	blood	for	money
九	健康	未注册	旅行者	贫穷的	足够的	到	卖	他们的	血	为了	钱

,

,

,

九名身体健康的未登记旅行者，穷到不得不卖血换钱。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kærid] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] .

and	among	them	a	man	who	carried	death	in	his	veins	.
和	之中	他们	一个	男人	WHO	携带	死亡	在	他的	静脉	.

其中一人，血管里流淌着死亡的血液。

[ðə; ði][naɪn] ['θʌmprɪnt] [wɜː(r); wə(r)] ['brɔːdkɑːst] [tuː; tə][ɔːl] [pə'liːs] [faɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [bɪ'gæn] .

The	nine	thumbprints	were	broadcast	to	all	police	files	and	a	search	began	.
这	九	指纹	是	播送	到	全部	警察	文件	和	一个	搜索	开始	.

这九个指纹被通报到所有警局档案，搜查行动随即展开。

[ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz]['fjuːtaɪl] ,

The	effort	was	futile	,
这	努力	曾是	徒劳	,

努力徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['vɪktɪms] [huː] [hæd; həd] ['sɪkənd] [ænd; ənd] [grəʊn] ['pɑːʃəli] [wel]

for	there	were	many	victims	who	had	sickened	and	grown	partially	well
为了	那里	是	许多	受害者	WHO	有	恶心	和	生长	部分	出色地

[ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪlnəs] .

again	without	recognizing	the	strangeness	of	their	illness	.
再次	没有	识别	这	奇怪	的	他们的	疾病	.

因为有很多患者生病后又部分康复，却没有意识到自己病情的奇怪之处。

[θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæriə(r)][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] [spred] [tuː; tə]

Three	years	later	they	reached	the	carrier	stage	and	the	epidemic	spread	to
三	年	之后	他们	达到	这	载体	阶段	和	这	流行性	传播	到

[fɔː(r)] ['sɪtɪz] .

four	cities	.
四	城市	.

三年后，他们达到了携带者阶段，疫情蔓延到四个城市。

[θriː] [mɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] [wɪtʃ] [spred] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜːld] ,

Three	more	years	,	and	there	was	an	epidemic	which	spread	around	the	world	,
三	更多的	年	,	和	那里	曾是	一个	流行性	哪个	传播	大约	这	世界	,

又过了三年，一场瘟疫席卷全球。

['miːtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [weɪv] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

meeting	another	wave	coming	from	the	opposite	direction	.
会议	其他	海浪	未来	从	这	对面的	方向	.

迎面而来的另一波浪潮。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [tuː] [aʊt][ɒv; əv][fɔː(r)] , ['fɪfti] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] , ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪljən] [aʊt]

It	killed	two	out	of	four	,	fifty	out	of	a	hundred	,	twenty	-	seven	million	out
它	被杀	二	出去	的	四	,	五十	出去	的	一个	百	,	二十	-	七	百万	出去

[ɒv; əv] ['fɪfti] ['mɪljən] .

of	fifty	million	.
的	五十	百万	.

它造成四分之二的人死亡，一百人中五十人死亡，五千万人中两千七百万人死亡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪ'stɪəriə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .

There	was	hysteria	where	it	appeared	.
那里	曾是	歇斯底里	在哪里	它	出现	.

它出现的地方引起了恐慌。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [ə'pɪəd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kwɔrənti:n] [tuː; tə] [fens] [ˌaɪ 'tiː]

And	where	it	had	not	appeared	there	were	quarantines	to	fence	it
和	在哪里	它	有	不是	出现	那里	是	隔离	到	栅栏	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

而在病毒尚未出现的地方，则设置了隔离区将其隔离。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [fenst] [aʊt] .

But	it	could	not	be	fenced	out	.
但	它	可以	不是	是	围栏	出去	.

但它无法被围起来。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] [ˌaɪ 'tiː] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [wɜːld] .

For	two	years	it	covered	the	world	.
为了	二	年	它	涵盖	这	世界	.

两年间，它覆盖了全世界。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˈvænɪʃd] [ə'gen] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [sərˈvaɪvər] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [təˈwɔːd]

And	then	it	vanished	again	,	leaving	the	survivors	with	a	tendency	toward
和	然后	它	消失了	再次	,	离开	这	幸存者	和	一个	趋势	朝向

['glændʒələ(r)] ['trʌb(ə)lz] .

glandular	troubles	.
腺体	麻烦	.

然后它又消失了，幸存者则容易患上腺体疾病。

[taɪm] [pɑːst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

[ðə; ði] [wɜːld] [gruː] [rɪtʃə] , [mɔː(r)] ['ɔːdəli] , [mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] .

The	world	grew	richer	,	more	orderly	,	more	peaceful	.
这	世界	生长	更富有	,	更多的	秩序	,	更多的	和平	.

世界变得更加富裕、更有秩序、更加和平。

[ə; eɪ][mæn] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði][juː] . [en] . [fuːd] [ænd; ənd]

A	man	paused	in	the	midst	of	his	work	at	the	U	.	N	.	Food	and
一个	男人	暂停	在	这	中间	的	他的	工作	在	这	U	.	N	.	食物	和

['ægrɪkʌltʃə(r)] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

Agriculture	Commission	.
农业	委员会	.

一名男子在联合国粮食及农业委员会工作时突然停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [mæp][ɒv; əv]['ɪndiə] .

He	looked	up	at	the	red	and	green	production	map	of	India	.
他	看起来	向上	在	这	红色的	和	绿色的	生产	地图	的	印度	.

他抬头看向印度的红绿相间的生产地图。

" [dʒʌst] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [pə(r)]['eɪkə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	too	many	people	per	acre	,	"	he	said	.
"	只是	也	许多	人们	每	英亩	,	"	他	说	.

“每英亩人口太多了，”他说。

" [ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːk] [æt; ət] [ɪmˈpruːvɪŋ] [prəˈdʌkʃ(ə)n] . . . [dʒʌst][wʌn][dʒʌmp] [əˈhed] [ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪzɪŋ]

"	All	our	work	at	improving	production	.	.	.	just	one	jump	ahead	of	their	rising
"	全部	我们的	工作	在	改善	生产	.	.	.	只是	一	跳	前方	的	他们的	上升

[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

“我们为提高生产效率所做的一切努力……仅仅比他们不断增长的人口需求领先一步。”

[wʌn][dʒʌmp] [əˈhed] [ɒv; əv] ['fæmɪn] .

one	jump	ahead	of	famine	.
一	跳	前方	的	饥荒	.

距离饥荒仅一步之遥。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɒd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [pleɪg] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ]

Sometimes	I	wish	to	God	there	would	be	another	plague	to	give	us	a
有时	我	希望	到	上帝	那里	会	是	其他	瘟疫	到	给	我们	一个

['briːðɪŋ] [spel] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] ['ɔːgənaɪzd] .

breathing	spell	and	a	fair	chance	to	get	things	organized	.
呼吸	拼写	和	一个	公平的	机会	到	得到	事物	组织	.

有时我向上帝祈祷，希望再来一场瘟疫，给我们喘息之机，给我们一个公平的机会来整理思绪。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] .

"	He	went	back	to	work	and	added	another	figure	.
"	他	去	后退	到	工作	和	额外	其他	数字	.

他回去工作，又增加了一个数字。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [pleɪg] .

Two	months	later	,	he	was	one	of	the	first	victims	of	the	second	plague	.
二	几个月	之后	,	他	曾是	一	的	这	第一的	受害者	的	这	第二	瘟疫	.

两个月后，他成为第二场瘟疫的首批受害者之一。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

In	the	dining	hall	of	a	university	,
在	这	用餐	大厅	的	一个	大学	,

在大学食堂里，

[ə; eɪ] [ˌbaɪəʊ'kemɪk(ə)l] ['stjuːd(ə)nt] [glɑːns, glæns] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brekfəst]

a	biochemical	student	glanced	up	from	his	paper	to	his	breakfast
一个	生化	学生	瞥了一眼	向上	从	他的	纸	到	他的	早餐

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

一名生化学专业的学生从论文中抬起头，看向与他一起吃早餐的同伴。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['dʒɒni] ,

"	You	remember	Johnny	,
"	你	记住	约翰尼	,

你还记得约翰尼吗?

[ðə; ðɪ] ['mɪθɪkl] ['kæriə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [təʊld] [ə'baʊt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [ˌepɪ'demɪk]

the	mythical	carrier	that	they	told	about	during	the	first	and	second	epidemics
这	神话	载体	那	他们	讲述	关于	期间	这	第一的	和	第二	流行病

[ɒv; əv] ['sɪndrəʊm] [pleɪg] ? "

of	Syndrome	Plague	?	"
的	综合征	瘟疫	?	"

就是他们在第一波和第二波瘟疫流行期间提到的那个神秘的携带者吗?

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

['sɪndrəʊm] ['dʒɒni] .

Syndrome	Johnny	.
综合征	约翰尼	.

约翰尼综合症。

[ðeɪ] [juːz] [ðæt] [mɪθ] [ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] [klɑːs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [mæs] [hɪ'stɪəriə] .

They	use	that	myth	in	psychology	class	as	a	typical	example	of	mass	hysteria	.
他们	使用	那	神话	在	心理学	班级	作为	一个	典型的	例子	的	大量的	歇斯底里	.

他们在心理学课上用这个神话作为群体性歇斯底里的典型例子。

[wen] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪg] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

When	a	city	was	nervous	and	expecting	the	plague	to	reach	them	,
什么时候	一个	城市	曾是	紧张的	和	期待	这	瘟疫	到	抵达	他们	,

当一座城市人心惶惶，担心瘟疫会蔓延到那里时，

[sʌm; səm] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [fuːl] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn][hiː; hi] [sɔː] [ˈsɪndrəʊm] [ˈdʒɒni] [ænd; ənd][ðə; ði]

some	superstitious	fool	would	imagine	he	saw	Syndrome	Johnny	and	the
一些	迷信的	傻子	会	想象	他	锯	综合征	约翰尼	和	这

[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˈpænɪk] .

population	would	panic	.
人口	会	恐慌	.

一些迷信的傻瓜会以为自己看到了超能先生约翰尼，然后民众就会恐慌。

[ˈsɪmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

Symbol	for	Death	or	some	such	thing	.
象征	为了	死亡	或者	一些	这样的	事物	.

死亡或其他类似事物的象征。

[ˈpiːp(ə)l][ɪˈmædʒɪnd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm][ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

People	imagined	they	saw	him	in	every	corner	of	the	world	.
人们	想象	他们	锯	他	在	每一个	角落	的	这	世界	.

人们感觉在世界的每个角落都能看到他的身影。

[ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Simultaneously	,	of	course	.
同时地	,	的	课程	.

当然，是同时进行的。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt]

"	It	was	a	bright	morning	and	they	were	at	a	window	which	looked
"	它	曾是	一个	明亮的	早晨	和	他们	是	在	一个	窗户	哪个	看起来

[aʊt] [əˈkrɒs] [griːn] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈfiːldz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [glɑːs] - [brɪk] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

out	across	green	rolling	fields	to	a	towering	glass	-	brick	building	in	the	distance	.
出去	穿过	绿色的	滚动	字段	到	一个	参天	玻璃	-	砖	建筑	在	这	距离	.

"那是一个阳光明媚的早晨，他们站在窗边，眺望着绿色的起伏田野，远处耸立着一座高耸的玻璃砖建筑。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .

The	student	who	had	gone	back	to	his	paper	suddenly	looked	up	again	.
这	学生	WHO	有	已消失	后退	到	他的	纸	突然	看起来	向上	再次	.

那个低头看卷子的学生突然又抬起头来。

" [sʌm; səm][pəˈruːvjənz][hɪə(r)][kleɪm] [ðeɪ] [sɔː] ['sɪndrəʊm] ['dʒɒni] — "

"	Some	Peruvians	here	claim	they	saw	Syndrome	Johnny	—	"
"	一些	秘鲁人	这里	宣称	他们	锯	综合征	约翰尼	—	"

"这里的一些秘鲁人声称他们看到了'综合症约翰尼'——"

" [ˌɪdiˈɒtɪk] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] !

"	Idiotic	superstition	!
"	愚蠢的	迷信	!

"愚蠢的迷信！"

[jʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [pleɪg] [daɪd] .

You'd	think	it	would	have	died	down	when	the	plague	died	.
你会	思考	它	会	有	死亡	向下	什么时候	这	瘟疫	死亡	.

你可能会觉得，瘟疫过去之后，这种风气也会消退。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [grɪnd] .

"	The	other	grinned	.
"	这	其他	咧嘴一笑	.

另一个人咧嘴一笑。

" [ðə; ði] [pleɪg] ['dɪd(ə)nt][daɪ] .

"	The	plague	didn't	die	.
"	这	瘟疫	没有	死	.

瘟疫并没有消失。

" [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] ['sləʊli] , ['ɒbviəsli] [əd'vɑːnsɪŋ] [æn; ən]['əʊpənɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" He folded his newspaper slowly , obviously advancing an opening for a
" 他 折叠 他的 报纸 缓慢地 , 明显地 前进 一个 开幕 为了 一个
[dɪ'beɪt] .
debate .
辩论 .

他缓缓地折起报纸，显然是在为辩论创造机会。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] .
His companion went on eating .
他的 伴侣 去 在 吃 .

他的同伴继续吃东西。

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][waɪld] ['θɪərɪz] , [hʌ] ?
" Another of your wild theories , huh ?
" 其他 的 你的 荒野 理论 , 嗯 ?

"又是你那些天马行空的理论啊？"

" [ðen] [θruː] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [fuːd] : " [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [pleɪg] ['dɪd(ə)nt][daɪ] ,
" Then through a mouthful of food : " All right , if the plague didn't die ,
" 然后 通过 一个 一口气 的 食物 : " 全部 正确的 , 如果 这 瘟疫 没有 死 ,

然后嘴里塞满了食物，含糊不清地说："好吧，如果瘟疫没有消亡，

[weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ? "
where did it go ? "
在哪里 做过 它 去 ? "

它去哪儿了？

" ['nəʊweə(r)] .
" Nowhere .
" 无处 .

"无处。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
We have it now .
我们 有 它 现在 .

我们现在有了。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
We all have it !
我们 全部 有 它 !

我们都有！

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ə; eɪ]['vaɪrəs]['kætəlɪst][ɒv; əv] [haɪ] [ə'fɪnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [selz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ˌsɪmə'lærəti]
" A virus catalyst of high affinity for the cells and a high similarity
" 一个 病毒 催化剂 的 高的 亲和力 为了 这 细胞 和 一个 高的 相似
[tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [sel] ['prəʊtiːn] — [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'tektɪd] ? "
to a normal cell protein — how can it be detected ? "
到 一个 普通的 细胞 蛋白质 — 如何 能 它 是 检测到 ? "

"一种对细胞具有高亲和力且与正常细胞蛋白高度相似的病毒催化剂——如何检测它？"

" [ðen] [waɪ] [doʊnt]['piːp(ə)l][daɪ] ?
" Then why don't people die ?
" 然后 为什么 不 人们 死 ?

"那为什么人们不会死呢？"

[waɪ] [ɑːrnt] [wiː; wi] [sɪk] ? "
Why aren't we sick ? "
为什么 不是 我们 生病的 ? "

我们为什么没生病?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv] ['sɪkənd] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] .
" Because we have sickened and recovered .
" 因为 我们 有 恶心 和 恢复 .

因为我们都生病过，也都康复过。

[wiː; wi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [kənˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [bɪˈfɔː(r)] [bɜːθ] .
We caught it on conception and recovered before birth .
我们 捕捉 它 在 概念 和 恢复 前 出生 .

我们在受孕时就发现了这种疾病，并在分娩前治愈了。

[pruːf] ?
Proof ?
证明 ?

证明?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌŋgri]
Why do you think that the countries which were known as the Hungry
为什么 做 你 思考 那 这 国家 哪个 是 已知 作为 这 饥饿的
[lændz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wel] - [fed] ,
Lands are now well - fed ,
土地 是 现在 出色地 - 美联储 ,

你认为那些曾经被称为"饥饿之地"的国家现在为什么都能吃饱穿暖了?

['leʒəd] , ['edʒukeɪtɪd] , [əd'vɑːnst] ?
leisured , educated , advanced ?
休闲 , 受过教育 , 先进的 ?

有闲暇时间、受过良好教育、事业有成?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [bɜːθ] [reɪt] [hæz; həz]['fɔːlən] !
Because the birth rate has fallen !
因为 这 出生 速度 有 倒下 !

因为出生率下降了!

[waɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [bɜːθ] [reɪt] ['fɔːlən] ?
Why has the birth rate fallen ?
为什么 有 这 出生 速度 倒下 ?

为什么出生率下降了?

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] ['veri] ['keəfəli] [sed] ,
" He paused , then very carefully said ,
" 他 暂停 , 然后 非常 小心 说 ,

他停顿了一下，然后非常谨慎地说：

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [tuː] [aʊt][ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hæv; həv][daɪd]
" Because two out of three of all people who would have lived have died
" 因为 二 出去 的 三 的 全部 人们 WHO 会 有 居住地 有 死亡
[bɪˈfɔː(r)] [bɜːθ] ,
before birth ,
前 出生 ,

因为三分之二本应活下来的人在出生前就夭折了，

[sleɪn][baɪ] ['sɪndrəʊm] [pleɪg] .
slain by Syndrome Plague .
被杀 经过 综合征 瘟疫 .

死于瘟疫综合症。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kærɪəz] [naʊ] , [hoʊsts][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [gest] .

We	are	all	carriers	now	,	hosts	to	a	new	guest	.
我们	是	全部	承运人	现在	,	主持人	到	一个	新的	客人	.

我们现在都是病毒携带者，接待着新的客人。

[ænd; ənd] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɒk] ['sɪnɪstə(r)] ['wɪspə(r)] — " [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	"	—	his	voice	dropped	to	a	mock	sinister	whisper	—	"	with	such	a
和	"	—	他的	嗓音	掉落	到	一个	嘲笑	险恶	耳语	—	"	和	这样的	一个

['streɪndʒə(r)] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [selz] ,

stranger	within	our	cells	,
陌生人	之内	我们的	细胞	,

"而且，"他的声音低了下来，带着一种故作阴险的语气低声说道，"我们牢房里竟然有这样一个陌生人，

[æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

at	the	heart	of	the	intricate	machinery	of	our	lives	,
在	这	心	的	这	错综复杂	机械	的	我们的	生活	,

在我们生活这台复杂机器的核心，

[huː] [nəʊz] [wɒt] ['sʌt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [krept] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [ˌʌn'nəʊtɪst] !

who	knows	what	subtle	changes	have	crept	upon	us	unnoticed	!
WHO	知道	什么	微妙的	变化	有	悄悄地爬	之上	我们	未被察觉	!

谁知道我们身上已经悄然发生了哪些细微的变化呢！

" [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [lɑːft] .

"	His	companion	laughed	.
"	他的	伴侣	笑了	.

他的同伴笑了。

" [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] .

"	Eat	your	breakfast	.
"	吃	你的	早餐	.

吃早餐。

[juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ]['hɒrə(r)]['prəʊgræm] !

You	belong	on	a	horror	program	!
你	属于	在	一个	恐怖	程序	!

你应该去参加恐怖片节目！

" [ə; eɪ] [pə'liːs] [saɪ'kɒlədʒɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkəz] [wɒz; wəz]

"	A	police	psychologist	for	the	Federated	States	of	The	Americas	was
"	一个	警察	心理学家	为了	这	联邦	各州	的	这	美洲	曾是

['rʌnɪŋ] [θruː] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] .

running	through	reports	from	the	Bureau	of	Social	Statistics	.
跑步	通过	报告	从	这	局	的	社会的	统计数据	.

"美洲联邦的一名警察心理学家正在查阅社会统计局的报告。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [grʌnt] , [ðen] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [sed] , " [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! "

Suddenly	he	grunted	,	then	a	moment	later	said	,	"	Uh	-	huh	!	"
突然	他	哼哼	,	然后	一个	片刻	之后	说	,	"	呃	-	嗯	!	"

他突然哼了一声，过了一会儿又说："嗯哼！"

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] [wɒt] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz][suː'pɪərɪə(r)] ,

"	Uh	-	huh	what	?	"	asked	his	superior	,
"	呃	-	嗯	什么	?	"	问	他的	优越的	,

"嗯？什么？"他的上级问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp][ɒn][ðə; ði][desk] .

who	was	reading	a	newspaper	with	his	feet	up	on	the	desk	.
WHO	曾是	阅读	一个	报纸	和	他的	脚	向上	在	这	桌子	.

他当时正翘着二郎腿，把脚翘在桌子上看报纸。

" [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [mɪθ] , [ɒv; əv] [ˈsɪndrəʊm] [ˈdʒɒni] ? "

"	Remember	the	myth	,	of	Syndrome	Johnny	?	"
"	记住	这	神话	,	的	综合征	约翰尼	?	"

“还记得那个关于‘综合症约翰尼’的传说吗？”

" [gəʊst] [ɒv; əv] [ˈsɪndrəʊm] [pleɪg] .

"	Ghost	of	Syndrome	Plague	.
"	鬼	的	综合征	瘟疫	.

“综合症瘟疫的幽灵。”

[ˌes ˈaɪ] , [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Si	,	what	of	it	?	"
硅	,	什么	的	它	?	"

那又怎样？

" - , [pəˈruː] , [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [naɪn] [ˈhʌndrəd] ,

"	Titaquahapahel	,	Peru	,	population	nine	hundred	,
"	-	,	秘鲁	,	人口	九	百	,

“秘鲁蒂塔夸哈帕赫尔，人口九百，

[sent] [ɪn] [ə; eɪ] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlməʊst] [kɔːt] [hɪm] .

sent	in	a	claim	that	he	turned	up	there	and	they	almost	caught	him	.
发送	在	一个	宣称	那	他	转向	向上	那里	和	他们	几乎	捕捉	他	.

有人报案称他出现在那里，他们差点就抓住了他。

[kraɪm] [stəˈtɪstɪks] [ˌriːˈruːtɪd; ˌriːˈraʊtɪd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə] [mæs] [fəˈnɒmɪnə] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Crime	Statistics	rerouted	the	report	to	Mass	Phenomena	,	of	course	.
犯罪	统计数据	重新路由	这	报告	到	大量的	现象	,	的	课程	.

当然，犯罪统计部门将报告转给了大众现象研究部门。

[mæs] [fəˈnɒmɪnə] [bluː] [ə; eɪ] [tjuːb] [ænd; ənd] [sent] [ðeə(r)] [ˈfəʊldə(r)] [ɒn] [ˈsɪndrəʊm] [ˈdʒɒni] [ˈəʊvə(r)] [hɪə(r)] .

Mass	Phenomena	blew	a	tube	and	sent	their	folder	on	Syndrome	Johnny	over	here	.
大量的	现象	吹	一个	管子	和	发送	他们的	文件夹	在	综合征	约翰尼	超过	这里	.

Mass Phenomena 搞砸了，把他们关于 Syndrome Johnny 的文件夹寄到了这里。

[ˈevri] [rɪˈpɔːt] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [hæd; həd] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnaɪnti] [jˈiəz] [bæk] !

Every	report	they	ever	had	on	him	for	ninety	years	back	!
每一个	报告	他们	曾经	有	在	他	为了	九十	年	后退	!

他们掌握的关于他过去九十年的所有报告！

[ə; eɪ] [ˈmeməʊ] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	memo	came	with	it	.
一个	备忘录	来了	和	它	.

随信附有一份备忘录。

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈmeməʊ] [ˈəʊvə(r)] .

"	He	handed	the	memo	over	.
"	他	递交	这	备忘录	超过	.

他把备忘录递了过去。

[ðə; ði] [mæn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [desk] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	man	behind	the	desk	looked	at	it	.
这	男人	在后面	这	桌子	看起来	在	它	.

桌子后面的男人看了看它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [grɑːf] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈsɪmbəlz] .

It	was	a	small	graph	and	some	mathematical	symbols	.
它	曾是	一个	小的	图形	和	一些	数学	符号	.

那是一张小图表和一些数学符号。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] [saɪˈkɒlədʒɪst] , ['smaɪlɪŋ] ['draɪli] ,
" It means , " said the psychologist , smiling dryly ,
" 它 方法 , " 说 这 心理学家 , 微笑 干巴巴地 ,

"这意味着，"心理学家干笑着说，

" [ðæt] ['evri] ['kreɪzi] [rɪˈpɔːt] [əˈbaʊt]['aʊə(r)] [gəʊst] [hæz; həz] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ˌsɪməˈlærəti][tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)]
" that every crazy report about our ghost has points of similarity to every other
" 那 每一个 疯狂的 报告 关于 我们的 鬼 有 积分 的 相似 到 每一个 其他
['kreɪzi] [rɪˈpɔːt] .
crazy report .
疯狂的 报告 .

"所有关于我们鬼魂的离奇报道都与其他离奇报道有相似之处。"

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['sɪndrəʊm] ['dʒɒni] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] - ['fʌni] [kəʊˈɪnsɪdəns] - [faɪl]
The whole business of Syndrome Johnny has been in their ' funny coincidence ' file
这 所有的 商业 的 综合征 约翰尼 有 到过 在 他们的 - 有趣的 巧合 - 文件
[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [jˈiəz] .
for twenty years .
为了 二十 年 .

"综合症约翰尼"这件事，在他们的"有趣巧合"档案里已经尘封了二十年。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði][səˈspekt] [hɪts] [ðə; ði] ['ævərɪdʒd] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] ['dʒɒni] [tuː] ['kləʊsli] : [ə; eɪ]['spɔlɪd] -
This time the suspect hits the averaged description of Johnny too closely : A solid -
这 时间 这 怀疑 点击量 这 平均值 描述 的 约翰尼 也 密切 : 一个 坚硬的 -
['lʊkɪŋ] [mæn] ,
looking man ,
寻找 男人 ,

这次嫌疑人与人们对约翰尼的平均描述非常吻合：一个看起来很壮实的男人，

[ʌnˈjuːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l]['maɪnə(r)][skɑːrz] ,
unusual number of visible minor scars ,
异常 数字 的 可见的 次要的 疤痕 ,

数量异常多的可见细小疤痕

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈstɜːbɪŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] - [dʒɔɪnt] ['nʌk(ə)lz]
and a disturbing habit of bending his fingers at the first - joint knuckles
和 一个 令人不安 习惯 的 弯曲 他的 手指 在 这 第一的 - 联合的 指关节
[wen] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .
when he is thinking .
什么时候 他 是 思维 .

还有一个令人不安的习惯，就是在思考时会弯曲手指的第一关节。

[ðə; ði] [kəʊˈɪnsɪdəns] [hæz; həz] ['gɒtn] [tuː] [dæm] ['fʌni] .
The coincidence has gotten too damn funny .
这 巧合 有 获得 也 该死 有趣的 .

这巧合也太离谱了吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪv] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][kraɪm] . "
There's a chance we've been passing up a crime . "
有 一个 机会 我们已经 到过 通过 向上 一个 犯罪 . "

我们有可能错过了某些犯罪行为。

" [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [kraɪm] , " [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][desk] ['sɒftli] .
" An extensive crime , " said the man at the desk softly .
" 一个 广泛的 犯罪 , " 说 这 男人 在 这 桌子 轻轻 .

"这是一起性质恶劣的犯罪案件，"办公桌旁的男人轻声说道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fəʊldə(r)] .

He	reached	for	the	folder	.
他	达到	为了	这	文件夹	.

他伸手去拿文件夹。

" [jes] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɒntətɪ][ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .

"	Yes	,	a	considerable	quantity	of	murder	.
"	是的	,	一个	大量	数量	的	谋杀	.

“是的，发生了相当数量的谋杀案。”

" [hiː; hi] [liːft] [θruː] [ðə; ði]['fəʊldə(r)][ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	He	leafed	through	the	folder	and	then	thought	a	while	,	looking	at	the
"	他	有叶子的	通过	这	文件夹	和	然后	想法	一个	尽管	,	寻找	在	这

[məʊst]['riːs(ə)nt] [rɪ'pɔːts] .

most	recent	reports	.
最多	最近的	报告	.

他翻阅着文件夹，然后看了看最新的报告，思考了一会儿。

['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] ['eksələnt]

Thinking	was	what	he	was	paid	for	,	and	he	earned	his	excellent
思维	曾是	什么	他	曾是	有薪酬的	为了	,	和	他	获得	他的	出色的

['sælərɪ] .

salary	.
薪水	.

思考是他的工作，他也因此获得了丰厚的薪水。

" [ðɪs] ['θʌmprɪnt] [ɒn][ðə; ði][həʊ'tel]['redʒɪstə(r)] — [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [fɔːls] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['θʌmprɪnt]

"	This	thumbprint	on	the	hotel	register	—	the	name	is	false	,	but	the	thumbprint
"	这	指纹	在	这	酒店	登记	—	这	姓名	是	错误的	,	但	这	指纹

[lʊks] ['riːəl] .

looks	real	.
看起来	真实的	.

“酒店登记簿上的这个指纹——名字是假的，但指纹看起来很真。”

[kʊd; kəd][wiː; wi] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['rekɔːdz] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)]['deɪtə][ɒn] [ðæt] [prɪnt] ? "

Could	we	persuade	the	Bureau	of	Records	to	give	their	data	on	that	print	?	"
可以	我们	说服	这	局	的	记录	到	给	他们的	数据	在	那	打印	?	"

我们能否说服档案局提供关于那份印刷品的资料?

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] ?

"	Without	a	warrant	?
"	没有	一个	保证	?

“没有搜查令？”

[ə'genst] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ɪ'mjuːnətɪ] .

Against	constitutional	immunity	.
反对	宪法	免疫	.

反对宪法豁免权。

[nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

No	,	not	a	chance	.
不	,	不是	一个	机会	.

不，绝无可能。

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [biːn] ['tʌtʃi] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['siːkrəsi] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [pə'liːs] [steɪt]

The	public	has	been	touchy	about	the	right	to	secrecy	ever	since	that	police	state
这	民众	有	到过	敏感	关于	这	正确的	到	保密	曾经	自从	那	警察	状态

[wɒz; wəz] [ə'temptɪd] [ɪn]['vɑːrgə] . "

was	attempted	in	Varga	.	"
曾是	尝试过	在	瓦尔加	.	"

自从瓦尔加试图建立警察国家以来，公众对保密权一直非常敏感。

" [haʊ] [ə'baʊt] [pə'sweɪdɪŋ] [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ][dʒʌdʒ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv]
" **How about persuading an obliging judge to give a warrant on grounds of**
" 如何 关于 说服 一个 乐于助人 法官 到 给 一个 保证 在 理由 的
['riːznəbl] [sə'spɪʃ(ə)n] ? "
reasonable suspicion ? "
合理的 怀疑 ? "

"那么，如何才能说服一位乐于助人的法官，基于合理怀疑签发搜查令呢？"

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 .

"不。

[wɪd] [hæv; həv][ðə; ði]['hjuːmənɪst] [pres] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] [neks] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]['eni] [dʒʌdʒ]
We'd have the humanist press down on our necks in a minute , and any judge
我们会 有 这 人文主义者 按 向下 在 我们的 脖子 在 一个 分钟 , 和 任何 法官
[nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
knows it .
知道 它 .

人道主义者会立刻把我们逼到绝境，任何法官都知道这一点。

[wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ][kraɪm][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
We'd have to prove a crime was committed .
我们会 有 到 证明 一个 犯罪 曾是 坚定的 .

我们必须证明确实发生了犯罪行为。

[nəʊ][kraɪm] , [nəʊ] ['wɒrənt] . "
No crime , no warrant . "
不 犯罪 , 不 保证 . "

没有犯罪，就没有搜查令。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['pɪti][wiː; wi][kænt]['iːv(ə)n][faɪnd][aʊt] [huː] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] ,
" **It seems a pity we can't even find out who the gentleman is ,**
" 它 似乎 一个 遗憾 我们 不能 甚至 寻找 出去 WHO 这 绅士 是 ,

"很遗憾我们甚至都不知道这位先生是谁。"

" [ðə; ði] [kraɪmz] [dɪ'pɑːtmənt] [hed] [m'ɜːməd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θʌmprɪnt] ['wɪstfəli] .
" **the Crimes Department head murmured , looking at the thumbprint wistfully .**
" 这 犯罪 部门 头 低声说道 , 寻找 在 这 指纹 怅然地 .

"刑侦部门主管喃喃自语，眼神中流露出惆怅。"

" [nəʊ][kraɪm] , [nəʊ] ['rekɔːdz] .
" **No crime , no records .**
" 不 犯罪 , 不 记录 .

"没有犯罪记录，没有案底。"

[nəʊ] ['rekɔːdz] , [nəʊ] ['evɪdəns] .
No records , no evidence .
不 记录 , 不 证据 .

没有记录，没有证据。

[nəʊ] ['evɪdəns] , [nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv][kraɪm] .
No evidence , no proof of crime .
不 证据 , 不 证明 的 犯罪 .

没有证据，没有犯罪证明。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][ˌmænju'fæktʃə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [kraɪm] .
Therefore , we must manufacture a small crime .
所以 , 我们 必须 生产 一个 小的 犯罪 .

因此，我们必须捏造一起小罪案。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] .

He	was	attacked	and	he	must	have	defended	himself	.
他	曾是	遭到攻击	和	他	必须	有	辩护	他自己	.

他遭到袭击，肯定是进行了自卫。

['sʌmwʌn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .

Someone	may	have	been	hurt	in	the	process	.
某人	可能	有	到过	伤害	在	这	过程	.

过程中可能有人受伤。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

"	He	pushed	a	button	.
"	他	推动	一个	按钮	.

他按下了一个按钮。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ai][send][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ðeə(r)] ,

"	Do	you	think	if	I	send	a	man	down	there	,
"	做	你	思考	如果	我	发送	一个	男人	向下	那里	,

“你觉得如果我派个人下去，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb][tuː; tə][sweə(r)][aʊt][ə; eɪ][kəm'pleɪnt] ? "

he	could	persuade	one	of	the	mob	to	swear	out	a	complaint	?	"
他	可以	说服	一	的	这	暴民	到	发誓	出去	一个	抱怨	?	"

他能说服暴徒中的一人发誓控告吗?

" [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] ,

"	That's	a	rhetorical	question	,	"	said	the	psychologist	,
"	那就是	一个	修辞	问题	,	"	说	这	心理学家	,

“这是一个反问句，”心理学家说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] .

trying	to	work	out	an	uncertain	correlation	in	his	reports	.
尝试	到	工作	出去	一个	不确定	相关性	在	他的	报告	.

他试图在报告中找出一些不确定的相关性。

" [wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][mɒb] [hɪ'stɪəriə] , [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] ['prɒbəbli] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt]

"	With	that	sort	of	mob	hysteria	,	the	town	would	probably	give	you	an	affidavit
"	和	那	种类	的	暴民	歇斯底里	,	这	镇	会	大概	给	你	一个	宣誓书

[ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] . "

of	witchcraft	.	"
的	巫术	.	"

“在这种程度的群体歇斯底里的情况下，全镇的人很可能会给你出具一份巫术指控书。”

" [fəʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dɒktə(r)][ˌɑːl'kɑːlɑː] .

"	Phone	for	you	,	Doctor	Alcala	.
"	电话	为了	你	,	医生	阿尔卡拉	.

“阿尔卡拉医生，这是您的电话。”

" [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz][krɪsp][bʌt; bət]['kwaɪət] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][bɪ'fɔː(r)]

"	The	nurse	was	crisp	but	quiet	,	smiling	down	at	the	little	girl	before
"	这	护士	曾是	脆	但	安静的	,	微笑	向下	在	这	小的	女孩	前

['vænɪʃɪŋ] [ə'gen] .

vanishing	again	.
消失	再次	.

护士动作干脆利落，但很安静，微笑着俯身看着小女孩，然后又消失了。

[rɪ'kɑːdəʊ][ˌɑːl'kɑːlɑː] [pʊʃt] [ðə; ði]['plʌndʒə(r)][ɪn]['dʒentli] ,

Ricardo	Alcala	pushed	the	plunger	in	gently	,
里卡多	阿尔卡拉	推动	这	柱塞	在	轻轻地	,

里卡多·阿尔卡拉轻轻地将活塞推入，

[ðen] ['keəfəli] [wɪð'druː] [ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːmɪk]['niːd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][ɑːm] .

then	carefully	withdrew	the	hypodermic	needle	from	the	little	girl's	arm	.
然后	小心	退出	这	皮下注射	针	从	这	小的	女孩们	手臂	.

然后小心翼翼地从小女孩的手臂上拔出皮下注射针。

" [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [koʊ'siːtə] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)]

"	There	you	are	,	Cosita	,	"	he	said	,	smiling	and	rising	from	the	chair
"	那里	你	是	,	科西塔	,	"	他	说	,	微笑	和	上升	从	这	椅子

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [waɪt] [bed] .

beside	the	white	bed	.
旁	这	白色的	床	.

“你在这儿呢，科西塔，”他笑着说，然后从白色床边的椅子上站了起来。

" [wɪl] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː]['betə(r)] , ['dɒktə(r)] ?

"	Will	that	make	me	better	,	Doctor	?
"	将要	那	制作	我	更好的	,	医生	?

“那样我会好些吗，医生？”

" [ʃiː; ʃi] [paɪpt] ['fiːbli] .

"	she	piped	feebly	.
"	她	管道	虚弱地	.

她虚弱地低声说道。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

He	patted	her	hand	.
他	轻拍	她	手	.

他拍了拍她的手。

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tə'mɒrəʊ] .

"	Be	a	good	girl	and	you	will	be	well	tomorrow	.
"	是	一个	好的	女孩	和	你	将要	是	出色地	明天	.

“乖乖听话，明天就会好起来的。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [desk] [nɜːs] [held] [aʊt] [ə; eɪ]

"	He	walked	out	into	the	hospital	corridor	to	where	the	desk	nurse	held	out	a
"	他	步行	出去	进入	这	医院	走廊	到	在哪里	这	桌子	护士	握住	出去	一个

[fəʊn] .

phone	.
电话	.

他走到医院走廊，护士站的护士递给他一部电话。

" [ˌɑːl'kɑːlɑː] ['spiːkɪŋ] .

"	Alcala	speaking	.
"	阿尔卡拉	请讲	.

“阿尔卡拉正在讲话。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

"	The	voice	was	unfamiliar	.
"	这	嗓音	曾是	陌生	.

这个声音很陌生。

" [maɪ] [dipɪst] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , ['dɒktə(r)] .

"	My	deepest	apologies	for	interrupting	your	work	,	Doctor	.
"	我的	最深处	致歉	为了	打断	你的	工作	,	医生	.

医生，非常抱歉打扰您的工作。

[æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)][aɪm][ə'freɪd][aɪ] [ə'sjuːmd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][həʊm] .

At	this	late	hour	I'm	afraid	I	assumed	you	would	be	at	home	.
在	这	晚的	小时	我是	害怕的	我	假定	你	会	是	在	家	.

这么晚了，恐怕我以为您应该在家了。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['kæmbə] , [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [helθ] [keɪs] .

The	name	is	Camba	,	Federation	Investigator	on	a	health	case	.
这	姓名	是	坎巴	,	联邦	研究者	在	一个	健康	案件	.

他名叫坎巴，是联邦调查员，负责调查一起健康案件。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][kən'sʌlt][juː; jʊ] .

I	would	like	to	consult	you	.
我	会	喜欢	到	咨询	你	.

我想咨询您一些问题。

" [ˌɑːl'kɑːlɑː][wɒz; wəz]['taɪəd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][həʊm] .

"	Alcala	was	tired	,	but	there	was	nothing	to	do	at	home	.
"	阿尔卡拉	曾是	疲劳的	,	但	那里	曾是	没有什么	到	做	在	家	.

“阿尔卡拉很累，但家里也没什么事可做。”

['niːtə][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helθ] [rɪ'zɔːt] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri]

Nita	was	at	the	health	resort	and	Johnny	had	borrowed	all	his	laboratory
妮塔	曾是	在	这	健康	采取	和	约翰尼	有	借来的	全部	他的	实验室

[speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,

space	for	a	special	synthesis	of	some	sort	,
空间	为了	一个	特别的	合成	的	一些	种类	,

妮塔当时在疗养院，而约翰尼借用了他所有的实验室空间，进行某种特殊的合成实验。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ['iːv(ə)n][tuː; tə][tɔːk] .

and	probably	would	be	too	busy	even	to	talk	.
和	大概	会	是	也	忙碌的	甚至	到	讲话	.

而且可能忙得连说话的空隙都没有。

['ɪntrəst] [stɜːd] [ɪn][hɪm] .

Interest	stirred	in	him	.
兴趣	搅拌	在	他	.

他对此产生了兴趣。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] ['kɔːlɪŋ] ; [ðə; ði][mænz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli]

This	was	a	Federation	investigator	calling	;	the	man's	work	was	probably
这	曾是	一个	联邦	研究者	呼叫	;	这	男人的	工作	曾是	大概

[ɪm'pɔːt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

这是联邦调查员打来的电话；这个人的工作可能很重要。

" [tə'naɪt] , [ɪf] [ðæts] [kən'viːniənt] .

"	Tonight	,	if	that's	convenient	.
"	今晚	,	如果	那就是	方便的	.

“今晚，如果方便的话。”

[aɪl] [biː; bi] [ɒf] ['djuːti][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .

I'll	be	off	duty	in	five	minutes	.
患病的	是	离开	责任	在	五	分钟	.

我还有五分钟就下班了。

" ['θɜːti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kæn'tiːnə] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

"	Thirty	minutes	later	they	were	ordering	in	a	small	cantina	down	the	street
"	三十	分钟	之后	他们	是	订购	在	一个	小的	小酒馆	向下	这	街道

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

from	the	hospital	.
从	这	医院	.

三十分钟后，他们在医院附近街边的一家小餐馆点了餐。

['dʒʊlɪəʊ]['kæmbə] , [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['slendə(r)] , [dɑːk][mæn] [wɪð] [ʃɑːp] ,
Julio **Camba** **,** **Federation** **Investigator** **,** **was** **a** **slender** **,** **dark** **man** **with** **sharp** **,**
胡里奥 坎巴 , 联邦 研究者 , 曾是 一个 苗条 , 黑暗的 男人 和 锋利的 ,
[glint] [aɪz] .
glinting **eyes** **.**
闪闪发光 眼睛 .

联邦调查员胡里奥·坎巴身材瘦削，肤色黝黑，双眼锐利而闪亮。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [θi'ætrɪk(ə)l] ['flʌrɪʃ] .
He **spoke** **with** **a** **happy** **theatrical** **flourish** **.**
他 辐 和 一个 快乐的 戏剧 繁荣 .

他说话时语气欢快而富有戏剧性。

" ['ɔːdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [se'njɔː] .
" **Order** **what** **you** **choose** **,** **Senor** **.**
" 命令 什么 你 选择 , 传感器 .

“先生，请随意点餐。”

[wɪr] [ɒn][maɪ] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] .
We're **on** **my** **expense** **account** **.**
是 在 我的 费用 帐户 .

这笔费用由我承担。

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkəz] [stænd][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)]
The **resources** **of** **the** **Federated** **States** **of** **all** **The** **Americas** **stand** **behind** **your**
这 资源 的 这 联邦 各州 的 全部 这 美洲 站立 在后面 你的
['menjuː] .
menu **.**
菜单 .

您的菜单背后有整个美洲联邦的资源支持。

" [ˌɑːl'kɑːlɑː] [smaɪld] .
" **Alcala** **smiled** **.**
" 阿尔卡拉 微笑 .

阿尔卡拉笑了。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] . "
" **I** **wouldn't** **want** **to** **add** **to** **the** **national** **debt** **.** **"**
" 我 不会 想 到 添加 到 这 国家的 债务 . "

“我不想增加国家债务。”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [se'njɔː] .
" **Not** **at** **all** **,** **Senor** **.**
" 不是 在 全部 , 传感器 .

“完全不是，先生。”

[ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]
The **Federated** **States** **are** **only** **too** **happy** **thus** **to** **express** **a** **fraction** **of** **their**
这 联邦 各州 是 仅有的 也 快乐的 因此 到 表达 一个 分数 的 他们的
['grætɪtjuːd][baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] ['bærən] [ænd; ənd][self] -
gratitude **by** **adding** **a** **touch** **of** **luxury** **to** **the** **otherwise** **barren** **and** **self** **-**
感激 经过 添加 一个 触碰 的 奢华 到 这 否则 荒芜 和 自己 -
['sækrɪfaɪsɪŋ][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪəntɪst] . "
sacrificing **life** **of** **a** **scientist** **.** **"**
牺牲 生活 的 一个 科学家 . "

联邦政府非常乐意以此方式表达他们的感激之情，为科学家原本贫瘠而自我牺牲的生活增添一丝奢华。

" [juː; jʊ] [ʃeɪm] [ˌem 'iː] , " [ˌɑːl'kɑːlɑː] [sed] ['draɪli] .
" **You** **shame** **me** **,** **"** **Alcala** **said** **dryly** **.**
" 你 耻辱 我 , " 阿尔卡拉 说 干巴巴地 .

“你让我蒙羞，”阿尔卡拉冷冷地说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈevri] [speə(r)] [ˈpeni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ˈniːtə]

It	was	true	that	he	needed	every	spare	penny	for	the	health	of	Nita
它	曾是	真的	那	他	需要	每一个	空闲的	一分钱	为了	这	健康	的	妮塔

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	the	child	,
和	这	孩子	,

他确实需要把每一分钱都省下来，以保障妮塔和孩子的健康。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] .

and	for	the	laboratory	.
和	为了	这	实验室	.

以及用于实验室。

[ə; eɪ] [ˈpeni] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [spent] [ɒn] [ˈnʌrɪʃmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeni] [ɜːnd] .

A	penny	saved	from	being	spent	on	nourishment	was	a	penny	earned	.
一个	一分钱	已保存	从	存在	花费	在	营养	曾是	一个	一分钱	获得	.

省下用于吃饭的一分钱，就是赚到的一分钱。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈmenjuː] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [steɪk] .

He	picked	up	the	menu	again	and	ordered	steak	.
他	挑选	向上	这	菜单	再次	和	订购	牛排	.

他再次拿起菜单，点了一份牛排。

[ðə; ði][ɪnˈvestɪgeɪtə(r)] [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)] , [ˈɑːskɪŋ] [ˈkæʒuəli] : " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [dʒɒn] [ˈɑːzbɔːrn] [dreɪk] ?

The	investigator	lit	a	cigar	,	asking	casually	:	"	Do	you	know	John	Osborne	Drake	?
这	研究者	点燃	一个	雪茄	,	问	随意地	:	"	做	你	知道	约翰	奥斯本	德雷克	?

调查员点燃一支雪茄，漫不经心地问道："你认识约翰·奥斯本·德雷克吗？"

" [ˌɑːlˈkɑːlɑː] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .

"	Alcala	searched	his	memory	.
"	阿尔卡拉	搜索	他的	记忆	.

阿尔卡拉努力回忆着。

" [nəʊ] . [aɪm] [ˈsɒri] . . . .

"	No	.	I'm	sorry	.	.	.	.
"	不	.	我是	对不起	.	.	.	.

不，对不起……

" [ðen] [hiː; hi][felt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [haʊ] [ˈkləʊsli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [wɒtʃt] ,

"	Then	he	felt	for	the	first	time	how	closely	he	was	being	watched	,
"	然后	他	毛毡	为了	这	第一的	时间	如何	密切	他	曾是	存在	观看	,

"然后他第一次感觉到自己被监视得多么严密。"

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [ˈkeəfəli] [hɪz; ɪz] [riˈækʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˈænlˌaɪz] .

and	knew	how	carefully	his	reaction	and	the	tone	of	his	voice	had	been	analyzed	.
和	知道	如何	小心	他的	反应	和	这	语气	的	他的	嗓音	有	到过	分析	.

他知道自己的反应和语气已经被仔细分析过了。

[ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] .

The	interview	was	dangerous	.
这	面试	曾是	危险的	.

那次面试很危险。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈspektɪd] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .

For	some	reason	,	he	was	suspected	of	something	.
为了	一些	原因	,	他	曾是	怀疑	的	某物	.

不知何故，他被怀疑做了什么事。

['kæmbə] ['fɪnɪʃt] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [mætʃ] ['ɪntuː][æn; ən] [æʃ] - [treɪ] .

Camba	**finished**	**lighting**	**the**	**cigar**	**and**	**dropped**	**the**	**match**	**into**	**an**	**ash**	**-**	**tray**	**.**
坎巴	完成的	灯光	这	雪茄	和	掉落	这	匹配	进入	一个	灰	-	托盘	.

坎巴点燃雪茄后，把火柴扔进了烟灰缸。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [dʒɒn][dɛlgɑːdoʊz] ?

"	**Perhaps**	**you**	**know**	**John**	**Delgados**	**?**
"	也许	你	知道	约翰	德尔加多斯	?

你或许认识约翰·德尔加多斯?

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] .

"	**He**	**leaned**	**back**	**into**	**the**	**shadowy**	**corner**	**of**	**the**	**booth**	**.**
"	他	倾斜	后退	进入	这	阴暗的	角落	的	这	展位	.

他向后靠在了隔间阴暗的角落里。

['dʒɒni] !

Johnny	**!**
约翰尼	!

约翰尼!

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm] ?

Out	**of**	**all**	**the**	**people**	**in**	**the**	**world**	**,**	**how**	**could**	**the**	**government**	**be**	**interested**	**in**	**him**	**?**
出去	的	全部	这	人们	在	这	世界	,	如何	可以	这	政府	是	感兴趣的	在	他	?

世界上那么多人，政府怎么会对他感兴趣呢?

[ˌɑːl'kɑːlɑː] [traɪd] [tuː; tə] [saʊnd] ['kæʒuəl] .

Alcala	**tried**	**to**	**sound**	**casual**	**.**
阿尔卡拉	尝试	到	声音	随意的	.

阿尔卡拉试图让自己听起来很随意。

" [æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv][maɪn] .

"	**An**	**associate**	**of**	**mine**	**.**
"	一个	联系	的	矿	.

“我的一个同事。”

[ə; eɪ] [frend] . "

A	**friend**	**.**	**"**
一个	朋友	.	"

一位朋友。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['kɒntækt][ðə; ði] ['dʒentlmən] .

"	**I**	**would**	**like**	**to**	**contact**	**the**	**gentleman**	**.**
"	我	会	喜欢	到	接触	这	绅士	.

我想联系这位先生。

" [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'fɔːrsfʊl] , [ˌʌndɪ'mɑːndɪŋ] .

"	**The**	**request**	**was**	**completely**	**unforceful**	**,**	**undemanding**	**.**
"	这	要求	曾是	完全地	不强硬	,	不苛求的	.

“这个请求完全没有强迫性，也没有过分苛求。”

" [aɪ] [kɔːld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] .

"	**I**	**called**	**,**	**but**	**he**	**was**	**not**	**at**	**home**	**.**
"	我	称为	,	但	他	曾是	不是	在	家	.

我给他打了电话，但他不在家。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ? "

Could	**you**	**tell**	**me**	**where**	**he**	**might**	**be**	**?**	**"**
可以	你	告诉	我	在哪里	他	可能	是	?	"

你能告诉我他可能在哪里吗?

" [aɪm] ['sɒri] , [se'njɔ:]['kæmbə] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [seɪ] .
" I'm sorry , Senor Camba , but I cannot say .
" 我是 对不起 , 传感器 坎巴 , 但 我 不能 说 .

"对不起，坎巴先生，我不能说。"

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] .
He could be on a business trip .
他 可以 是 在 一个 商业 旅行 .

他可能出差了。

" [ˌɑ:l'kɑ:lɑ:][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ɪn'kri:sɪŋli] ['nɜ:vəs] .
" Alcala was feeling increasingly nervous .
" 阿尔卡拉 曾是 感觉 日益 紧张的 .

阿尔卡拉越来越紧张。

['æktʃuəli] , ['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] .
Actually , Johnny was working at his laboratory .
实际上 , 约翰尼 曾是 在职的 在 他的 实验室 .

事实上，约翰尼当时正在他的实验室工作。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] ?
" What do you know of his activities ?
" 什么 做 你 知道 的 他的 活动 ?

你对他的活动了解多少?

" ['kæmbə] [ɑ:skt] .
" Camba asked .
" 坎巴 问 .

坎巴问道。

" [ə; eɪ][ˌbaɪəʊ'kemɪst] .
" A biochemist .
" 一个 生物化学家 .

一位生物化学家。

" [ˌɑ:l'kɑ:lɑ:][traɪd][tu:; tə] [si:] [pɑ:st][ðə; ði] ['medɪtətɪv] [mɑ:sk][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [dɑ:k] [feɪs] .
" Alcala tried to see past the meditative mask of the thin dark face .
" 阿尔卡拉 尝试 到 看 过去的 这 冥想 面具 的 这 薄的 黑暗的 脸 .

"阿尔卡拉试图透过那张瘦削黝黑的脸上的沉思面具看清真相。

" [hi:; hi] [meɪks] [smɔ:l] [dʒɒb] - [lɒts][ɒv; əv]['kemɪk(ə)l]['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz] .
" He makes small job - lots of chemical compounds .
" 他 制作 小的 工作 - 很多 的 化学 化合物 .

他生产小批量的化学化合物。

['speʃ(ə)l] [bʌg] [spreɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [tu:; tə][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [plæn'teʃən] , ['hɔ:məʊn] [spreɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
Special bug spray for sale to experimental plantations , hormone spray for
特别的 漏洞 喷 为了 销售 到 实验 种植园 , 激素 喷 为了
[fru:ts] , [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
fruits , that sort of thing .
水果 , 那 种类 的 事物 .

向实验性种植园出售专用杀虫剂、果树激素喷雾剂等等。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hi:; hi] [kə'lekts] [sʌm; səm] ['mʌni] [ə'hed] , [hi:; hi] [dʌz] [rɪ'sɜ:tʃ] .
Sometimes , when he collects some money ahead , he does research .
有时 , 什么时候 他 收集 一些 钱 前方 , 他 做 研究 .

有时，当他提前筹到一些钱时，他会进行一些调查研究。

" ['kæmbə] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪləns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" Camba waited , and his silence became a question .
" 坎巴 等待 , 和 他的 沉默 成为 一个 问题 .

坎巴静静地等待着，他的沉默本身就成了一种疑问。

[ˌɑːlˈkɑːlɑː] [spəʊk] [rɪˈlʌktəntli] , [ˈæŋgə(r)] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [hɪm] .

Alcala	**spoke**	**reluctantly**	**,**	**anger**	**rising**	**in**	**him**	**.**
阿尔卡拉	辐	勉强	,	愤怒	上升	在	他	.

阿尔卡拉不情愿地开口，怒火在他心中升腾。

" [əʊ] , [ɪts] [ˈdʒenjuɪn] [rɪˈsɜːtʃ] .

"	**Oh**	**,**	**it's**	**genuine**	**research**	**.**
"	哦	,	它是	真的	研究	.

“哦，这是真正的研究。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˈpeɪtnts] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] .

He	**has**	**some**	**patents**	**and**	**publications**	**to**	**his**	**credit**	**.**
他	有	一些	专利	和	出版物	到	他的	信用	.

他拥有一些专利和出版物。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kənˈfɜːm] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

You	**can**	**confirm**	**that**	**if**	**you**	**choose**	**.**
你	能	确认	那	如果	你	选择	.

您可以自行确认。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɒˈstɪləti] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**He**	**was**	**unable**	**to**	**keep**	**the**	**hostility**	**out**	**of**	**his**	**voice**	**.**
"	他	曾是	无法	到	保持	这	敌意	出去	的	他的	嗓音	.

“他无法掩饰自己语气中的敌意。”

[ə; eɪ] [ˈweɪtə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˈstiːmɪŋ] [ˈplætəz] [ɒv; əv] [fuːd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .

A	**waiter**	**came**	**and**	**placed**	**steaming**	**platters**	**of**	**food**	**on**	**the**	**table**	**.**
一个	服务员	来了	和	放置	蒸煮	拼盘	的	食物	在	这	桌子	.

服务员走过来，把热气腾腾的菜肴放在桌子上。

[ˈkæmbə] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Camba	**waited**	**until**	**he**	**was**	**gone**	**.**
坎巴	等待	直到	他	曾是	已消失	.

坎巴等到他离开后才开始行动。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [wel] , [aɪ] [prɪˈzjuːm] .

"	**You**	**know**	**him**	**well**	**,**	**I**	**presume**	**.**
"	你	知道	他	出色地	,	我	怙	.

我想你很了解他吧。

[ɪz] [hiː; hi] [seɪn] ?

Is	**he**	**sane**	**?**
是	他	理智	?

他神志清醒吗?

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ʃɒk] .

"	**The**	**question**	**was**	**another**	**shock**	**.**
"	这	问题	曾是	其他	震惊	.

这个问题又让我感到震惊。

[ˌɑːlˈkɑːlɑː] [θɔːt] [ˈkeəfəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈseɪn] [ɪn] [ˈsiːkrət] .

Alcala	**thought**	**carefully**	**,**	**for**	**any**	**man**	**might**	**be**	**insane**	**in**	**secret**	**.**
阿尔卡拉	想法	小心	,	为了	任何	男人	可能	是	疯狂的	在	秘密	.

阿尔卡拉仔细思考了一番，因为任何男人都可能暗地里疯癫。

" [jes] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] .

"	**Yes**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**know**	**.**
"	是的	,	所以	远的	作为	我	知道	.

“是的，据我所知是这样。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] ,

"	**He**	**turned**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**steak**	**,**
"	他	转向	他的	注意力	到	这	牛排	,

他把注意力转向了牛排，

[bʌt; bət][fɜːst] [tʊk] [θriː] ['veri] [lɑːdʒ]['kæpsjuːlz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

but	first	took	three	very	large	capsules	from	a	bottle	in	his	pocket	.
但	第一的	采取	三	非常	大的	胶囊	从	一个	瓶子	在	他的	口袋	.

但他首先从口袋里的瓶子里取出了三粒很大的胶囊。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt][ɪk'spekt][ðæt][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [pɪlz] ,

"	I	would	not	expect	that	a	doctor	would	need	to	take	pills	,
"	我	会	不是	预计	那	一个	医生	会	需要	到	拿	药片	,

“我并不认为医生需要服用药物，

" ['kæmbə] [riˈmɑːk] [wɪð] ['frendli] ['mɒkəri] .

"	Camba	remarked	with	friendly	mockery	.
"	坎巴	评论	和	友好的	嘲讽	.

坎巴友好地嘲讽道。

" [aɪ][doʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] , " [ˌɑːl'kɑːlɑː] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	don't	need	them	,	"	Alcala	explained	.
"	我	不	需要	他们	,	"	阿尔卡拉	解释	.

“我不需要它们，”阿尔卡拉解释说。

" [mɪkst] ['sɪlɪˌkoʊnz] .

"	Mixed	silicones	.
"	混合	硅胶	.

混合硅油。

[aɪm] ['gɪni] ['pɪgɪŋ] . "

I'm	guinea	pigging	.	"
我是	几内亚	猪圈	.	"

我在做小白鼠。

" [kænt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪni] [pɪgz] ?

"	Can't	such	things	be	left	to	the	guinea	pigs	?
"	不能	这样的	事物	是	左边	到	这	几内亚	猪	?

难道这种事不能交给小白鼠来做吗?

" ['kæmbə] [ɑːskt] ,

"	Camba	asked	,
"	坎巴	问	,

坎巴问道：

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [æz; əz][ˌɑːl'kɑːlɑː] [ʌn'kæpt] [ðə; ði]['sekənd]['bɒt(ə)l][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ə; eɪ]

watching	with	revulsion	as	Alcala	uncapped	the	second	bottle	and	sprinkled	a
观看	和	厌恶	作为	阿尔卡拉	未设上限	这	第二	瓶子	和	撒上	一个

['leɪə(r)][ɒv; əv] [greɪ] ['paʊdə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [steɪk] .

layer	of	gray	powder	over	his	steak	.
层	的	灰色的	粉末	超过	他的	牛排	.

阿尔卡拉厌恶地看着他打开第二瓶酒，把一层灰色粉末撒在牛排上。

" ['gɪni] [pɪgz][hæv; həv][nəʊ][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪlɪˌkoʊnz] ; ['əʊnli][mæn][hæz; həz] [ðæt] . "

"	Guinea	pigs	have	no	assimilation	of	silicones	;	only	man	has	that	.	"
"	几内亚	猪	有	不	同化	的	硅胶	;	仅有的	男人	有	那	.	"

“豚鼠不会吸收硅油；只有人类才会吸收。”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['feɪməs] ['peɪpəz] ,

I	should	have	remembered	from	your	famous	papers	,
我	应该	有	记得	从	你的	著名的	文件	,

我应该从你那些著名的论文中记住的，

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [treɪs] ['sɪlɪkən] [ɪn] ['hjuːmən] ['daɪət] [ænd; ənd] ['sɪlɪkən] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [dɪ'ziːzɪz] .

The	Need	Of	Trace	Silicon	In	Human	Diet	and	Silicon	Deficiency	Diseases	.
这	需要	的	痕迹	硅	在	人类	饮食	和	硅	不足	疾病	.

人类饮食中微量硅的必要性及硅缺乏症。

" ['ɒbviəsli] ['kæmbə] [hæd; həd] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɑːl'kɑːlɑː] [bɪ'fɔː(r)]

"	Obviously	Camba	had	done	considerable	investigating	of	Alcala	before
"	明显地	坎巴	有	完毕	大量	调查	的	阿尔卡拉	前

[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] .

approaching	him	.
接近	他	.

“显然，坎巴在接触阿尔卡拉之前，已经对他进行了大量的调查。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] ['peɪpəz] [kə'rektli] .

He	had	even	given	the	titles	of	the	research	papers	correctly	.
他	有	甚至	给定	这	标题	的	这	研究	文件	正确	.

他甚至连研究论文的标题都写对了。

- ['weərinəs] [ɪn'kriːst] .

Alcala's	wariness	increased	.
-	警惕	增加	.

阿尔卡拉的警惕性提高了。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ðɪs] [taɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [smɔːl] [dɑːk]

"	What	is	the	purpose	of	the	experiment	this	time	?	"	asked	the	small	dark
"	什么	是	这	目的	的	这	实验	这	时间	?	"	问	这	小的	黑暗的

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] ['dʒiːniəli] .

Federation	agent	genially	.
联邦	代理人	和蔼地	.

“这次实验的目的是什么？”那位身材矮小、肤色黝黑的联邦特工和蔼地问道。

" [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [seɪf] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] ['sɪlɪkən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni]

"	To	determine	the	safe	limits	of	silicon	consumption	and	if	there	are	any
"	到	决定	这	安全的	限制	的	硅	消耗	和	如果	那里	是	任何

['deɪndʒəz] [ɪn] [æn; ən] ['əʊvədəʊs] . "

dangers	in	an	overdose	.	"
危险	在	一个	过量	.	"

“确定硅摄入量的安全限度，以及过量摄入是否存在任何危险。”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] ?

"	How	do	you	determine	that	?
"	如何	做	你	决定	那	?

“你是如何确定这一点的？”

[baɪ] ['drɒpɪŋ] [ded] ?

By	dropping	dead	?
经过	下降	死的	?

猝死?

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [raɪt] .

"	He	could	be	right	.
"	他	可以	是	正确的	.

他说的或许有道理。

[pə'hæps] [ðə; ði] [test] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɒpt] .

Perhaps	the	test	should	be	stopped	.
也许	这	测试	应该	是	停止	.

或许应该停止这项测试。

['evri] [deɪ] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ʌn'izɪnɪs] , [ˌɑːl'kɑːlɑː] [tʊk] [hɪz; ɪz][dəʊs][ɒv; əv]['sɪlɪkən] ['kɒmpaʊnd] ,

Every	day	,	with	growing	uneasiness	,	Alcala	took	his	dose	of	silicon	compound	,
每一个	天	,	和	生长	不安	,	阿尔卡拉	采取	他的	剂量	的	硅	化合物	,

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ,

and	every	day	,
和	每一个	天	,

每天，阿尔卡拉都带着日益增长的不安服用着硅化合物，而且每天，

[ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] [kəm'pliːtli] — [nɒt] [rɪ'liːst] [ɔː(r)] [ɪk'skriːtɪd] — [ɪn]

the	chemical	seemed	to	be	absorbed	completely	—	not	released	or	excreted	—	in
这	化学	似乎	到	是	吸收	完全地	—	不是	发布	或者	排泄物	—	在

[ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'plezntli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['ɑːsnɪk] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt]

a	way	that	was	unpleasantly	reminiscent	of	the	way	arsenic	accumulated	without
一个	方式	那	曾是	令人不快的	令人怀念的	的	这	方式	砷	积累	没有

['evɪdənt] ['dæmɪdʒ] ,

evident	damage	,
明显	损害	,

这种化学物质似乎被完全吸收了——既没有释放也没有排出——这种现象令人不快地让人想起砷在没有明显损害的情况下积累的方式。

[ðen] [kɪld] [ə'brʌptli] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .

then	killed	abruptly	without	warning	.
然后	被杀	突然	没有	警告	.

然后突然毫无预兆地被杀害。

[ɔːl'redi] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

Already	,	this	evening	,
已经	,	这	晚上	,

今晚，已经……

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlti] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n]

he	had	noticed	that	there	was	something	faulty	about	his	coordination
他	有	注意到	那	那里	曾是	某物	故障	关于	他的	协调

[ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] ['sɜːfɪs] [sens] .

and	weight	and	surface	sense	.
和	重量	和	表面	感觉	.

他注意到自己的协调性、体重感和表面感觉都有些问题。

[ðə; ði] ['restrɒnt] [dɔː(r)][hæd; həd] [swʌŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['laɪtnəs] ,

The	restaurant	door	had	swung	back	with	a	curious	lightness	,
这	餐厅	门	有	摇摆	后退	和	一个	好奇的	亮度	,

餐厅的门轻盈地向后摆动了，这感觉很奇妙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['met(ə)l]['hænd(ə)l][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['sɒftnəs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

and	the	hollow	metal	handle	had	had	a	curious	softness	under	his
和	这	空洞的	金属	处理	有	有	一个	好奇的	柔软	在下面	他的

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

空心的金属把手在他指尖下有一种奇特的柔软感。

['sʌmθɪŋ] ['mɪəli] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌsensə'tɪvəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] — ?

Something	merely	going	wrong	with	the	sensitivity	of	his	fingers	—	?
某物	仅仅	去	错误的	和	这	敏感性	的	他的	手指	—	?

难道仅仅是他的手指敏感度出了问题?

[hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [ɒn][ðə; ði] ['hevi] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['sɪlɪkəʊn]['plæstɪk]['teɪb(ə)l][tɒp] .

He	tapped	his	fingertips	on	the	heavy	indestructible	silicone	plastic	table	top	.
他	轻敲	他的	指尖	在	这	重的	坚不可摧	硅酮	塑料	桌子	顶部	.

他用指尖轻轻敲击着厚重而坚固的硅胶塑料桌面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hevinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

There	was	a	feeling	of	heaviness	in	his	hands	,
那里	曾是	一个	感觉	的	沉重	在	他的	双手	,

他感觉双手沉重。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [feɪnt] ['rʌbəri] [gɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .

and	a	feeling	of	faint	rubbery	give	in	the	table	.
和	一个	感觉	的	头晕的	橡胶状的	给	在	这	桌子	.

桌子感觉有轻微的橡胶般的弹性。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['dʒentli] , [hɪz; ɪz] ['hevi] ['fɪŋgəz] . . .

Tapping	his	fingers	gently	,	his	heavy	fingers	.	.	.
窃听	他的	手指	轻轻地	,	他的	重的	手指	.	.	.

他用手指轻轻敲击着，他那沉重的手指.....

[ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['driːmɪli] [fæn'tæstɪk] .

the	answer	was	dreamily	fantastic	.
这	回答	曾是	梦幻般地	极好的	.

答案美妙绝伦，令人陶醉。

[aɪm] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] ['sɪlɪkən] ['plæstɪk] [maɪ'self] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I'm	turning	into	silicon	plastic	myself	,	he	thought	.
我是	转弯	进入	硅	塑料	我	,	他	想法	.

"我这是要变成硅胶塑料吗？"他心想。

[bʌt; bət] [haʊ] , [waɪ] ?

But	how	,	why	?
但	如何	,	为什么	?

但是，为什么会这样?

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['bɒðəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kjʊəriəs] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	not	bothered	to	be	curious	before	,
他	有	不是	烦恼	到	是	好奇的	前	,

他以前从未表现出好奇心。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] — [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzɪdli] [ɪn'sɒljəb(ə)l] ['sɪlɪkən]

but	the	question	had	always	been	—	what	were	supposedly	insoluble	silicons
但	这	问题	有	总是	到过	—	什么	是	据说	不溶	硅

['duːɪŋ] [ə'sɪməleɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] ['bɒdi] [æt; ət] [ɔːl] ?

doing	assimilating	into	the	human	body	at	all	?
正在做	同化	进入	这	人类	身体	在	全部	?

但一直以来的问题都是——为什么原本被认为不溶于水的硅能够被人体吸收呢?

['sevrəl] ['momənts] [pɑːst] .

Several	moments	passed	.
一些	时刻	通过了	.

时间过去了几分钟。

[hiː; hi] [smuːðd] [bæk] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒdli] ['hevi] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɔːk]

He	smoothed	back	his	hair	with	his	oddly	heavy	hand	before	picking	up	his	fork
他	平滑	后退	他的	头发	和	他的	奇怪	重的	手	前	挑选	向上	他的	叉

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他用那只异常沉重的手捋了捋头发，然后再次拿起叉子。

" [aɪm] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] ['plæstɪk] , " [hiː; hi] [təʊld] ['kæmbə] .

"	I'm	turning	into	plastic	,	"	he	told	Camba	.
"	我是	转弯	进入	塑料	,	"	他	讲述	坎巴	.

"我正在变成塑料，"他告诉坎巴。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? "
" I beg your pardon ? "
" 我 求 你的 赦免 ? "

“请再说一遍？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ə; eɪ][dʒəʊk] .
A joke .
一个 开玩笑 .

一个玩笑。

" ['kæmbə][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː]['plæstɪk] , [tuː] .
" Camba was turning into plastic , too .
" 坎巴 曾是 转弯 进入 塑料 , 也 .

“坎巴也正在变成塑料。”

['evriwʌn] [wɒz; wəz] .
Everyone was .
每个人 曾是 .

所有人都是。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['sləʊli] , [baɪ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
But the effect was accumulating slowly , by generations .
但 这 影响 曾是 累积 缓慢地 , 经过 几代人 .

但这种影响是代代相传、缓慢积累的。

['kæmbə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ə'gen] .
Camba lay down his knife and started in again .
坎巴 躺 向下 他的 刀 和 开始 在 再次 .

坎巴放下刀，重新开始战斗。

" [wɒt] [kə'nekʃ(ə)nz] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [wɪð] [dʒɒn][dɛlgɑːdoʊz] ?
" What connections have you had with John Delgados ?
" 什么 连接 有 你 有 和 约翰 德尔加多斯 ?

你和约翰·德尔加多斯有什么联系?

" ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Concentrate on the immediate situation .
" 集中 在 这 即时 情况 .

集中精力处理眼前的情况。

[ˌɑːl'kɑːlɑː][ænd; ənd] ['dʒɒni] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][mɪ'steɪkən]
Alcala and Johnny were obviously in danger of some sort of mistaken
阿尔卡拉 和 约翰尼 是 明显地 在 危险 的 一些 种类 的 错误
[ə'rest] [ænd; ənd] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
arrest and interrogation .
逮捕 和 审讯 .

阿尔卡拉和约翰尼显然有被误逮捕和审讯的危险。

[æz; əz][ˌɑːl'kɑːlɑː] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
As Alcala focused on the question ,
作为 阿尔卡拉 专注 在 这 问题 ,

当阿尔卡拉专注于这个问题时，

[wʌn] ['erənt] ['wɪmzɪk(ə)l] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [flit] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
one errant whimsical thought suddenly flitted through the back of his mind .
一 错误的 异想天开 想法 突然 飞掠 通过 这 后退 的 他的 头脑 .

一个异想天开的念头突然闪过他的脑海深处。

[ɪn] [red] ['ædvətaɪzɪŋ] ['lɛtəz] : [traɪ] ['aʊə(r)] [nju:] ['mɒd(ə)l] [rʌst] - [pru:f] , ['wɔ:təpru:f] , [hi:t] &

In	red	advertising	letters	:	TRY	OUR	NEW	MODEL	RUST	-	PROOF	,	WATERPROOF	,	HEAT	&
在	红色的	广告	信件	:	尝试	我们的	新的	模型	锈	-	证明	,	防水的	,	热	&

[skɔ:ld] [rɪ'zɪstənt] , [strɒŋ] — ['ekstrə] - [lɒŋ] - ['weərɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] !

SCALD	RESISTANT	,	STRONG	—	EXTRA	-	LONG	-	WEARING	HUMAN	BEING	!
烫伤	抵抗的	,	强的	—	额外的	-	长的	-	穿着	人类	存在	!

用红色广告字体写着：试试我们新款防锈、防水、耐热防烫、坚固耐用的超长寿命人形衣！

[hi:; hi] [lɑ:ft] ['ɪnwədli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɑ:nsə(r)d] : " ['frendʃɪp] .

He	laughed	inwardly	and	finally	answered	:	"	Friendship	.
他	笑了	内心	和	最后	回答	:	"	友谊	.

他内心暗笑，最后回答道："友谊。"

['mju:tʃuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [haɪ] ['aɪən] [ˌkɒ'lɔɪdəl] [sə'spenʃən] [ænd; ənd] ['kɒmpleks] ['sɪnθəsɪs] .

Mutual	interest	in	high	ion	colloidal	suspensions	and	complex	synthesis	.
相互的	兴趣	在	高的	离子	胶体	停职	和	复杂的	合成	.

对高离子胶体悬浮液和复杂合成的共同兴趣。

" [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['sʌd(ə)nli] ['mɑ:stəd] [hɪm] .

"	Impatience	suddenly	mastered	him	.
"	不耐烦	突然	精通	他	.

"他突然变得焦躁不安。"

" [ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] , [se'njɔ:] ?

"	Exactly	what	is	it	you	wish	to	know	,	Senor	?
"	确切地	什么	是	它	你	希望	到	知道	,	传感器	?

"先生，您究竟想知道什么？"

[pə'hæps] [ai][kʊd; kəd] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ɪf] [ai] [nju:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəst] .

Perhaps	I	could	inform	you	if	I	knew	the	reasons	for	your	interest	.
也许	我	可以	通知	你	如果	我	知道	这	原因	为了	你的	兴趣	.

如果我知道您感兴趣的原因，或许我可以告诉您一些信息。

" ['kæmbə] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['sæləd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .

"	Camba	chose	a	piece	of	salad	with	great	care	.
"	坎巴	选择	一个	片	的	沙拉	和	伟大的	关心	.

坎巴非常仔细地挑选了一块沙拉。

" [wi:; wi][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['sɪndrəʊm] ['dʒɒni] .

"	We	have	reason	to	believe	that	he	is	Syndrome	Johnny	.
"	我们	有	原因	到	相信	那	他	是	综合征	约翰尼	.

"我们有理由相信他就是'综合症约翰尼'。"

" [ˌɑ:l'kɑ:lɑ:] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [tu:; tə]['klærəfaɪ] .

"	Alcala	waited	for	the	words	to	clarify	.
"	阿尔卡拉	等待	为了	这	字	到	阐明	.

阿尔卡拉等着对方解释清楚。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃaɪldɪʃ] ['bæb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'kri:sɪŋli]

After	a	moment	,	it	ceased	to	be	childish	babble	and	became	increasingly
后	一个	片刻	,	它	停止	到	是	幼稚	潺潺	和	成为	日益

['ʃɒkɪŋ] .

shocking	.
令人震惊	.

过了一会儿，这不再是幼稚的胡言乱语，而是变得越来越令人震惊。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][fɜ:st][taɪm][hi:; hi][hæd; həd][met][dʒɒn][dɛlgɑ:doʊz] , [ðə; ði][smaɪl] , [ðə; ði]

He	remembered	the	first	time	he	had	met	John	Delgados	,	the	smile	,	the
他	记得	这	第一的	时间	他	有	遇见	约翰	德尔加多斯	,	这	微笑	,	这

[strɒŋ] ['hændklæsp] .

strong	handclasp	.
强的	握手	.

他记得第一次见到约翰·德尔加多斯时的情景，那笑容，那有力的握手。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] ['dʒɒni] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" **Call** **me** **Johnny** **,** **"** **he** **had** **said** **.**
" 称呼 我 约翰尼 , " 他 有 说 .

“叫我约翰尼就好，”他曾这样说过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] .
It **had** **seemed** **no** **more** **than** **a** **nickname** **.**
它 有 似乎 不 更多的 比 一个 昵称 .

它看起来只不过是个昵称而已。

[ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [braɪt] [braʊn] [aɪz] .
The **investigator** **was** **watching** **his** **expression** **with** **bright** **brown** **eyes** **.**
这 研究者 曾是 观看 他的 表达 和 明亮的 棕色的 眼睛 .

调查员用明亮的棕色眼睛观察着他的表情。

['dʒɒni] , [jes] . . . [bʌt; bət][nɒt] ['sɪndrəʊm] ['dʒɒni] .
Johnny **,** **yes** **.** **.** **.** **but** **not** **Syndrome** **Johnny** **.**
约翰尼 , 是的 . . . 但 不是 综合征 约翰尼 .

没错，是约翰尼……但不是患有综合症的约翰尼。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kwɪk] [ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n] .
He **tried** **to** **think** **of** **some** **quick** **refutation** **.**
他 尝试 到 思考 的 一些 快的 反驳 .

他试图快速想出一个反驳的理由。

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [prɪ'pɒstərəs] , [se'njɔː]['kæmbə] .
" **The** **whole** **thing** **is** **preposterous** **,** **Senor** **Camba** **.**
" 这 所有的 事物 是 荒谬 , 传感器 坎巴 .

“整件事太荒谬了，坎巴先生。”

[ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv] ['sɪndrəʊm] [pleɪg] ['dʒɒni] ['stɑːtɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] . "
The **myth** **of** **Syndrome** **Plague** **Johnny** **started** **about** **a** **century** **ago** **.** **"**
这 神话 的 综合征 瘟疫 约翰尼 开始 关于 一个 世纪 前 . "

“‘瘟疫综合症约翰尼’的传说大约始于一个世纪前。”

" ['dɒktə(r)][ˌɑːl'kɑːlɑː] " — [ðə; ði][smɔːl][mæn][ɪn][ðə; ði][greɪ][suːt][wɒz; wəz] ['tensli] ['səʊbə(r)] — " [dʒɒn]
" **Doctor** **Alcala** **"** **—** **the** **small** **man** **in** **the** **gray** **suit** **was** **tensely** **sober** **—** **"** **John**
" 医生 阿尔卡拉 " — 这 小的 男人 在 这 灰色的 套装 曾是 紧张地 清醒 — " 约翰
[dɛlgɑːdoʊz][ɪz] ['veri] [əʊld] ,
Delgados **is** **very** **old** **,**
德尔加多斯 是 非常 老的 ,

“阿尔卡拉医生，”身穿灰色西装的小个子男人神情紧张而严肃地说，“约翰·德尔加多斯年纪很大了，

[ænd; ənd][dʒɒn][dɛlgɑːdoʊz][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [neɪm] .
and **John** **Delgados** **is** **not** **his** **proper** **name** **.**
和 约翰 德尔加多斯 是 不是 他的 恰当的 姓名 .

约翰·德尔加多斯并非他的真名。

[ai][hæv; həv] [treɪst] [hɪz; ɪz][laɪf] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] , [θruː] ['əʊldə][ænd; ənd]['əʊldə] ['rekɔːdz] [ɪn]
I **have** **traced** **his** **life** **back** **and** **back** **,** **through** **older** **and** **older** **records** **in**
我 有 追踪 他的 生活 后退 和 后退 , 通过 老 和 老 记录 在
[ˌɑːdʒən'tiːnə] ,
Argentina **,**
阿根廷 ,

我通过查阅阿根廷越来越古老的档案记录，追溯了他的生平。

['pænəmɑː] , [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['tʃaɪnə] , ['kænədə] .
Panama **,** **South** **Africa** **,** **the** **United** **States** **,** **China** **,** **Canada** **.**
巴拿马 , 南 非洲 , 这 团结的 各州 , 中国 , 加拿大 .

巴拿马、南非、美国、中国、加拿大。

['evriweə(r)] [hi:; hi][hæz; həz] [peɪd] [hɪz; ɪz]['tæksɪz] ['prɒpəli] , [pʊt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərˌprɪnt] [ɒn][faɪl][æz; əz]
Everywhere **he** **has** **paid** **his** **taxes** **properly** **,** **put** **his** **fingerprints** **on** **file** **as**
到处 他 有 有薪酬的 他的 税收 适当地 , 放 他的 指纹 在 文件 作为
[ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n][ʃʊd; ʃəd] .
a **good** **citizen** **should** **.**
一个 好的 公民 应该 .

他按时缴纳税款，并像一个好公民一样留下了指纹档案。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['evri] ['twenti] [j'iəz] ,
And **he** **changed** **his** **name** **every** **twenty** **years** **,**
和 他 已更改 他的 姓名 每一个 二十 年 ,

他每隔二十年就改一次名字。

[ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɪð] [gʊd] ['ɒnɪst] ['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ]
applying **to** **the** **courts** **for** **permission** **with** **good** **honest** **reasons** **for** **changing**
申请 到 这 法院 为了 允许 和 好的 诚实的 原因 为了 变化
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his **name** **.**
他的 姓名 .

他以正当合理的理由向法院申请更改姓名。

['evriweə(r)] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] ['wɜ:kə(r)] , [held] ['peɪtnts] , ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ə; eɪ]
Everywhere **he** **has** **been** **a** **laboratory** **worker** **,** **held** **patents** **,** **sometimes** **made** **a**
到处 他 有 到过 一个 实验室 工人 , 握住 专利 , 有时 制成 一个
[gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] .
good **deal** **of** **money** **.**
好的 交易 的 钱 .

他到处都做过实验室工作人员，拥有过专利，有时赚了不少钱。

[hi:; hi][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [j'iəz] [əʊld] .
He **is** **one** **hundred** **and** **forty** **years** **old** **.**
他 是 一 百 和 四十 年 老的 .

他一百四十岁了。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] ['ɪnkʌm] [tæks][wɒz; wəz] [peɪd] [ɪn] - , [ɪg'zæktli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz]
His **first** **income** **tax** **was** **paid** **in** **1970** **,** **exactly** **one** **hundred** **and** **twenty** **years**
他的 第一的 收入 税 曾是 有薪酬的 在 - , 确切地 一 百 和 二十 年
[ə'gəʊ] . "
ago **.** **"**
前 . "

他第一次缴纳所得税是在1970年，距今正好一百二十年。

" ['ʌðə(r)] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [əʊld] , " [sed] [ˌɑ:l'kɑ:lɑ:] .
" **Other** **men** **are** **that** **old** **,** **"** **said** **Alcala** **.**
" 其他 男人 是 那 老的 , " 说 阿尔卡拉 .

"其他人也那么老，"阿尔卡拉说。

" ['ʌðə(r)] [men] [ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , [jes] .
" **Other** **men** **are** **old** **,** **yes** **.**
" 其他 男人 是 老的 , 是的 .

"其他人年纪大了，没错。"

[ðəʊz] [hu:] [sə'vaivd] [ðə; ði] [tu:] [sək'sesɪv] [pleɪgz] , [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]['djʊərəb(ə)l] .
Those **who** **survived** **the** **two** **successive** **plagues** **,** **were** **unusually** **durable** **.**
那些 WHO 幸存下来 这 二 连续 瘟疫 , 是 异常地 耐用的 .

那些在两次瘟疫中幸存下来的人，都异常强壮。

" ['kæmbə] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
" **Camba** **finished** **and** **pushed** **back** **his** **plate** **.**
" 坎巴 完成的 和 推动 后退 他的 盘子 .

坎巴吃完后把盘子推了回去。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][kraɪm][ɪn] ['biːɪŋ] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

"	There	is	no	crime	in	being	long	-	lived	,	surely	.
"	那里	是	不	犯罪	在	存在	长的	-	居住地	,	一定	.

长寿当然不是什么罪过。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [faɪv] [taɪmz] ! "

But	he	has	changed	his	name	five	times	!	"
但	他	有	已更改	他的	姓名	五	时代	!	"

但他已经改了五次名字了!

" [ðæt] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] .

"	That	proves	nothing	.
"	那	证明	没有什么	.

"那并不能证明什么。"

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Whatever	his	reasons	for	changing	his	name	,
任何	他的	原因	为了	变化	他的	姓名	,

无论他改名的原因是什么，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sɪndrəʊm] ['dʒɒni] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [hiː; hi][ɪz]

it	doesn't	prove	that	he	is	Syndrome	Johnny	any	more	than	it	proves	he	is
它	不	证明	那	他	是	综合征	约翰尼	任何	更多的	比	它	证明	他	是

[ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] .

the	cow	that	jumped	over	the	moon	.
这	奶牛	那	跳了起来	超过	这	月亮	.

这并不能证明他就是"超能约翰尼"，就像这并不能证明他是跳过月亮的牛一样。

['sɪndrəʊm] ['dʒɒni] [ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] , [ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ɒv; əv][mɒb][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

Syndrome	Johnny	is	a	myth	,	a	figment	of	mob	delirium	.
综合征	约翰尼	是	一个	神话	,	一个	虚构	的	暴民	谵妄	.

"约翰尼综合症"是一个神话，是群体狂热的产物。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [truː] .

"	As	he	said	it	,	he	knew	it	was	not	true	.
"	作为	他	说	它	,	他	知道	它	曾是	不是	真的	.

"他说这话的时候，心里也知道这不是真的。"

[ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɒn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] .

A	Federation	investigator	would	not	be	on	a	wild	goose	chase	.
一个	联邦	研究者	会	不是	是	在	一个	荒野	鹅	追赶	.

联邦调查员不会白费力气。

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌps] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] [blæk] ['kɒfi] [pʊt] [bɪ'twiːn]

The	plates	were	taken	away	and	cups	of	steaming	black	coffee	put	between
这	盘子	是	已采取	离开	和	杯子	的	蒸煮	黑色的	咖啡	放	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

盘子被撤走，中间放上了热气腾腾的黑咖啡。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːn] ['dʒɒni] .

He	would	have	to	warn	Johnny	.
他	会	有	到	警告	约翰尼	.

他得警告约翰尼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [njuː]

It	was	strange	how	well	you	could	know	a	man	as	well	as	he	knew
它	曾是	奇怪的	如何	出色地	你	可以	知道	一个	男人	作为	出色地	作为	他	知道

['dʒɒni] ,

Johnny	,
约翰尼	,

很奇怪，你竟然能像他了解约翰尼那样了解一个人。

['fɜ:mli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] ['evɪdəns] , ['evriθɪŋ] [ðə; ði][mæn][dɪd][wɒz; wəz] [raɪt]

firmly	enough	to	believe	that	,	despite	evidence	,	everything	the	man	did	was	right
牢牢	足够的	到	相信	那	,	尽管	证据	,	一切	这	男人	做过	曾是	正确的

.

:

.

坚信，尽管有证据，这个人所做的一切都是正确的。

" [waɪ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪθ] ?

"	Why	must	it	be	a	myth	?
"	为什么	必须	它	是	一个	神话	?

为什么它一定是神话呢?

" ['kæmbə] [ɑ:skt] ['sɒftli] .

"	Camba	asked	softly	.
"	坎巴	问	轻轻	.

坎巴轻声问道。

" [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] !

"	It's	ridiculous	!
"	它是	荒谬的	!

“太荒谬了！”

" [ˌɑ:l'kɑ:lɑ:]['prooʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Alcala	protested	.
"	阿尔卡拉	抗议	.

阿尔卡拉提出抗议。

" [waɪ] [wʊd] ['eni][mæn] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʌt] [ɒf] [æz; əz] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [fækts] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pæt(ə)n] .

"	Why	would	any	man	—	"	His	voice	cut	off	as	unrelated	facts	fell	into	a	pattern	.
"	为什么	会	任何	男人	—	"	他的	嗓音	切	离开	作为	无关	事实	跌倒	进入	一个	图案	.

“为什么会有人——”他的声音戛然而止，因为一些不相关的事实逐渐拼凑成某种模式。

[hi:; hi][sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'tensli] ,

He	sat	for	a	moment	,	thinking	intensely	,
他	卫星	为了	一个	片刻	,	思维	强烈地	,

他坐了一会儿，陷入沉思。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [pleɪg] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dri:md] . . . .

seeing	the	century	of	plague	as	something	he	had	never	dreamed	.	.	.	.
看到	这	世纪	的	瘟疫	作为	某物	他	有	绝不	梦见	.	.	.	.

他从未想过会经历长达一个世纪的瘟疫.....

[ə; eɪ][praɪs] .

A	price	.
一个	价格	.

价格。

[nɒt] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ][praɪs][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɜ:rtʃəst] .

Not	too	high	a	price	in	the	long	run	,	considering	what	was	purchased	.
不是	也	高的	一个	价格	在	这	长的	跑步	,	考虑	什么	曾是	购买	.

从长远来看，考虑到所购买的物品，这个价格并不算太高。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ['əʊvə(r)]['ɪntu:]['sɪlɪkən][kə'tæləsɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɒk]

Of	course	,	the	great	change	over	into	silicon	catalysis	would	be	a	shock
的	课程	,	这	伟大的	改变	超过	进入	硅	催化	会	是	一个	震惊

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd] ,

and	require	adjustment	and	,
和	要求	调整	和	,

当然，向硅催化的巨大转变会带来冲击，需要进行调整，而且

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['iːzi] [steɪdʒɪz] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt]
the **change** **must** **be** **made** **in** **several** **easy** **stages** **—** **and** **those** **who** **could** **not**
这 改变 必须 是 制成 在 一些 简单的 阶段 — 和 那些 WHO 可以 不是
[ə'dʒʌst] [wʊd] [daɪ] .
adjust **would** **die** **.**
调整 会 死 .

变革必须分几个简单的阶段进行——那些无法适应的人将会死亡。

" [gəʊ][ɒn] , ['dɒktə(r)] , " ['kæmbə][ɜːrdʒd] ['sɒftli] .
" **Go** **on** **,** **Doctor** **,** **"** **Camba** **urged** **softly** **.**
" 去 在 , 医生 , " 坎巴 敦促 轻轻 .

"请继续，医生，"坎巴轻声催促道。

" - [waɪ] [wʊd] ['eni][mæn] — -
" **'** **Why** **would** **any** **man** **—** **'**
" - 为什么 会 任何 男人 — -

"为什么会有人——"

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni]
" **He** **tried** **to** **find** **a** **way** **of** **explaining** **which** **would** **not** **seem** **to** **have** **any**
" 他 尝试 到 寻找 一个 方式 的 解释 哪个 会 不是 似乎 到 有 任何
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][dʒɒn][dɛlgɑːdoʊz] .
relationship **to** **John** **Delgados** **.**
关系 到 约翰 德尔加多斯 .

"他试图找到一种解释方式，这种方式似乎与约翰·德尔加多斯没有任何关系。"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] " — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [haʊ] ['riːs(ə)ntli] — " [ðæt]
" **It** **has** **been** **recently** **discovered** **"** **—** **but** **he** **did** **not** **say** **how** **recently** **—** **"** **that**
" 它 有 到过 最近 发现 " — 但 他 做过 不是 说 如何 最近 — " 那
[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] ['sɪndrəʊm] [pleɪg] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .
the **disease** **of** **Syndrome** **Plague** **was** **not** **a** **disease** **.**
这 疾病 的 综合征 瘟疫 曾是 不是 一个 疾病 .

"最近人们发现"——但他没有说是多久以前——"鼠疫综合征不是一种疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .
It **is** **an** **improvement** **.**
它 是 一个 改进 .

这是一个进步。

" [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ['klʌmzɪli] .
" **He** **had** **spoken** **clumsily** **.**
" 他 有 说 笨拙地 .

他说话很笨拙。

" [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][laɪf] ?
" **An** **improvement** **on** **life** **?**
" 一个 改进 在 生活 ?

"生活有所改善？"

" ['kæmbə] [lɑːft] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bɪtənəs] [ænd; ənd]['æŋgə(r)]
" **Camba** **laughed** **and** **nodded** **,** **but** **there** **were** **bitterness** **and** **anger**
" 坎巴 笑了 和 点头 , 但 那里 是 苦味 和 愤怒
['bɜːnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [smɔːl] [mænz] [smaɪl] .
burning **behind** **the** **small** **man's** **smile** **.**
燃烧 在后面 这 小的 男人的 微笑 .

坎巴笑着点了点头，但在这个矮个子男人的笑容背后，却燃烧着苦涩和愤怒。

" ['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [m'ɪliənz] .

"	People	can	be	improved	to	death	by	the	millions	.
"	人们	能	是	改进	到	死亡	经过	这	百万	.

“数以百万计的人可以被改造到死亡。”

[jes] , [jes] , [gəʊ][ɒn] , [seˈnjɔː] .

Yes	,	yes	,	go	on	,	Senor	.
是的	,	是的	,	去	在	,	传感器	.

是的，是的，请继续，先生。

[juː; jʊ] ['fæsɪneɪt] [ˌem 'iː] . "

You	fascinate	me	.	"
你	吸引	我	.	"

你让我着迷。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)] , " [ˌɑːlˈkɑːlɑː][təʊld][hɪm] .

"	We	are	stronger	,	"	Alcala	told	him	.
"	我们	是	更强	,	"	阿尔卡拉	讲述	他	.

“我们更强大，”阿尔卡拉告诉他。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ['kemɪkli] .

"	We	are	changed	chemically	.
"	我们	是	已更改	化学	.

我们的化学成分发生了变化。

[ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'pruːvd] ! "

The	race	has	been	improved	!	"
这	种族	有	到过	改进	!	"

比赛规则提高了！

" [kʌm] , ['dɒktə(r)][ˌɑːlˈkɑːlɑː] , " ['kæmbə] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] ['merɪmənt] ,

"	Come	,	Doctor	Alcala	,	"	Camba	said	with	a	sneering	merriment	,
"	来	,	医生	阿尔卡拉	,	"	坎巴	说	和	一个	冷笑	欢乐	,

“来吧，阿尔卡拉医生，”坎巴带着嘲讽的笑意说道。

" [ðə; ði] ['sɪndrəʊm] [pleɪgz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] .

"	the	Syndrome	Plagues	have	come	and	they	have	gone	.
"	这	综合征	瘟疫	有	来	和	他们	有	已消失	.

“综合症瘟疫来过，也走了。”

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ?

Where	is	this	change	?
在哪里	是	这	改变	?

这种改变在哪里?

" [ˌɑːlˈkɑːlɑː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] .

"	Alcala	tried	to	express	it	clearly	.
"	阿尔卡拉	尝试	到	表达	它	清楚地	.

“阿尔卡拉试图清楚地表达这一点。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)] .

"	We	are	stronger	.
"	我们	是	更强	.

我们更强大了。

[pə'tenʃəli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [trə'mendəsli] [strɒŋgə(r)] .

Potentially	,	we	are	tremendously	stronger	.
可能	,	我们	是	非常	更强	.

我们的潜在实力要强大得多。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] , [æz; əz][ˈaʊə(r)][ˈpeərənts]

But	we	of	this	generation	are	still	weak	and	ill	,	as	our	parents
但	我们	的	这	一代	是	仍然	虚弱的	和	患病的	,	作为	我们的	父母

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

但我们这一代人仍然像我们的父母一样体弱多病。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

from	the	shock	of	the	change	.
从	这	震惊	的	这	改变	.

因突如其来的变化而感到震惊。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ˈsɪlɪkəʊn] [ˈfiːdɪŋ] ; [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [əˈdʒʌstɪd] [jet] .

And	we	need	silicone	feeding	;	we	have	not	adjusted	yet	.
和	我们	需要	硅酮	喂养	;	我们	有	不是	调整	然而	.

我们需要硅胶喂养；我们还没有适应。

[ˈaʊə(r)] [ˈɪlnəs] [mɑːsks][ˈaʊə(r)] [streŋθ] .

Our	illness	masks	our	strength	.
我们的	疾病	面具	我们的	力量	.

疾病掩盖了我们的力量。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [streŋθ] [wʊd] [biː; bi] !

"	He	thought	of	what	that	strength	would	be	!
"	他	想法	的	什么	那	力量	会	是	!

他思考着那种力量会是什么！

[ˈkæmbə] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnəʊtbʊk] .

Camba	smiled	and	took	out	a	small	notebook	.
坎巴	微笑	和	采取	出去	一个	小的	笔记本	.

坎巴笑了笑，拿出一个小笔记本。

" [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈsɪlɪˌkoʊnz] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	The	disease	is	connected	with	silicones	,	you	say	?
"	这	疾病	是	连接	和	硅胶	,	你	说	?

“你说这种疾病与硅胶有关？”

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɒn][dɛlgɑːdoʊz][wɒz; wəz][dʒɒn] [ˈɑːzbɔːrn] [dreɪk] .

The	original	name	of	John	Delgados	was	John	Osborne	Drake	.
这	原来的	姓名	的	约翰	德尔加多斯	曾是	约翰	奥斯本	德雷克	.

约翰·德尔加多斯的原名是约翰·奥斯本·德雷克。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈɑːzbɔːrn] [dreɪk] , [ə; eɪ] [ˈkemɪst] [æt; ət] [daʊ] [ˈkɔːrnɪŋ] ,

His	father	was	Osborne	Drake	,	a	chemist	at	Dow	Corning	,
他的	父亲	曾是	奥斯本	德雷克	,	一个	化学家	在	道琼斯	康宁	,

他的父亲是奥斯本·德雷克，道康宁公司的化学家。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [tʃeə(r)][ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [bækˈtɪəriəl]

who	was	sentenced	to	the	electric	chair	in	1967	for	unauthorized	bacterial
WHO	曾是	判刑	到	这	电的	椅子	在	-	为了	未经授权	细菌

[ɪkˈsperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][æn; ən][ˌæksɪˈdent(ə)l][ˌepɪˈdemɪk][ænd; ənd] [eɪt] [ˈdeθs] .

experiments	which	resulted	in	an	accidental	epidemic	and	eight	deaths	.
实验	哪个	结果	在	一个	偶然	流行性	和	八	死亡人数	.

他因未经授权进行细菌实验，导致意外疫情爆发，造成八人死亡，于 1967 年被判处电椅死刑。

[daʊ] [ˈkɔːrnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ˈmeɪdʒə(r)] [mænjəfæktʃɚi] [ɒv; əv][ˈsɪlɪˌkoʊnz][ɪn][əˈmerɪkə] ,

Dow	Corning	was	the	first	major	manufactury	of	silicones	in	America	,
道琼斯	康宁	曾是	这	第一的	主要的	制造	的	硅胶	在	美国	,

道康宁是美国第一家大型硅胶生产商。

[ðəʊ] [nɒt] [kə'nektɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] ['ɑ:zbɔ:rn] [dreɪks] ['krɪmɪn(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

though	not	connected	in	any	way	with	Osborne	Drake's	criminal	experiments	.
尽管	不是	连接	在	任何	方式	和	奥斯本	德雷克的	刑事	实验	.

虽然与奥斯本·德雷克的犯罪实验没有任何关联。

[ˌaɪ 'ti:] [lɪŋks] [tə'geðə(r)] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ? "

It	links	together	,	does	it	not	?	"
它	链接	一起	,	做	它	不是	?	"

它们之间是有联系的，不是吗?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streŋθ] !

"	It	is	not	a	disease	,	it	is	strength	!
"	它	是	不是	一个	疾病	,	它	是	力量	!

“这不是疾病，这是力量！”

" [ˌɑ:l'kɑ:lɑ:] [ɪn'sɪstɪd] ['dɒgɪdli] .

"	Alcala	insisted	doggedly	.
"	阿尔卡拉	坚持	顽强地	.

阿尔卡拉坚持不懈。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz]

The	small	investigator	looked	up	from	his	notebook	and	his	smile	was
这	小的	研究者	看起来	向上	从	他的	笔记本	和	他的	微笑	曾是

[æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [θɪŋ] ,

an	unnatural	thing	,
一个	不自然	事物	,

小个子调查员从笔记本上抬起头，脸上露出一种不自然的笑容。

[ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ti:θ] .

a	baring	of	teeth	.
一个	禁止	的	牙齿	.

龇牙咧嘴。

" [hɑ:f] [ðə; ði] [wɜ:ld] [daɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [streŋθ] , [se'njɔ:] .

"	Half	the	world	died	of	this	strength	,	Senor	.
"	一半	这	世界	死亡	的	这	力量	,	传感器	.

“半个世界都死于这种力量，先生。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

If	you	will	not	think	of	the	men	and	women	,	think	of	the	children	.
如果	你	将要	不是	思考	的	这	男人	和	女性	,	思考	的	这	孩子们	.

如果你不愿为男人和女人着想，那就为孩子们着想吧。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [daɪd] !

Millions	of	children	died	!
百万	的	孩子们	死亡	!

数百万儿童丧生!

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] [brɔ:t] [ðə; ði] [bɪl] , ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

"	The	waiter	brought	the	bill	,	dropping	it	on	the	table	between	them	.
"	这	服务员	带来	这	账单	,	下降	它	在	这	桌子	之间	他们	.

服务员把账单拿来，扔在他们之间的桌子上。

" [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , " [ˌɑ:l'kɑ:lɑ:] [sed] ['ɒbstɪnətli] .

"	Lives	will	be	saved	in	the	long	run	,	"	Alcala	said	obstinately	.
"	生活	将要	是	已保存	在	这	长的	跑步	,	"	阿尔卡拉	说	顽固地	.

“从长远来看，这会挽救生命，”阿尔卡拉固执地说。

" [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['deθs] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] . "

"	Individual	deaths	are	not	important	in	the	long	run	.	"
"	个人	死亡人数	是	不是	重要的	在	这	长的	跑步	.	"

“从长远来看，个别死亡并不重要。”

" [ðæt] [ɪz] ['hɑ:dli] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] ['kæmbə] [wɪð] ['əʊpən]
" **That** **is** **hardly** **the** **philosophy** **for** **a** **doctor** **,** **is** **it** **?** " **asked** **Camba** **with** **open**
" 那 是 几乎 这 哲学 为了 一个 医生 , 是 它 ? " 问 坎巴 和 打开
['aɪrəni] ,
irony **,**
讽刺 ,

"这可不像是一个医生该有的理念，对吧？"坎巴带着明显的讽刺意味问道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] .
taking **the** **bill** **and** **rising** **.**
采取 这 账单 和 上升 .

接过账单，起身离开。

[ðeɪ] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnt] [ɪn]['saɪləns] .
They **went** **out** **of** **the** **restaurant** **in** **silence** **.**
他们 去 出去 的 这 餐厅 在 沉默 .

他们默默地走出了餐厅。

- - ['kɒptə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [kɜ:b] .
Camba's **'** **copter** **stood** **at** **the** **curb** **.**
- - 直升机 站立 在 这 抑制 .

坎巴的直升机停在路边。

" [wʊd] [ju:; jʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪft] [həʊm] , ['dɒktə(r)][ˌɑ:l'kɑ:lɑ:] ?
" **Would** **you** **care** **for** **a** **lift** **home** **,** **Doctor** **Alcala** **?**
" 会 你 关心 为了 一个 举起 家 , 医生 阿尔卡拉 ?

"阿尔卡拉医生，您需要搭车回家吗？"

" [ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['swɑ:vəti] .
" **The** **offer** **was** **made** **with** **the** **utmost** **suavity** **.**
" 这 提供 曾是 制成 和 这 极致 温文尔雅 .

"对方以极其圆滑的方式提出了这个提议。"

[ˌɑ:l'kɑ:lɑ:] ['hezɪteɪtɪd] ['frækʃənəli] .
Alcala **hesitated** **fractionally** **.**
阿尔卡拉 犹豫了一下 分数 .

阿尔卡拉略微犹豫了一下。

" [waɪ] , [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Why** **,** **yes** **,** **thank** **you** **.**
" 为什么 , 是的 , 感谢 你 .

"是的，谢谢。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][du:; də][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)]['eni] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ]
" **It** **would** **not** **do** **to** **give** **the** **investigator** **any** **reason** **for** **suspicion** **by**
" 它 会 不是 做 到 给 这 研究者 任何 原因 为了 怀疑 经过
[rɪ'fju:zɪŋ] .
refusing **.**
拒绝 .

"拒绝配合会给调查人员任何怀疑的理由，这是不可取的。"

[æz; əz][ðə; ði] - ['kɒptə(r)] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] , ['kæmbə] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['frendli] [nəʊt][ɪn]
As **the** **'** **copter** **lifted** **into** **the** **air** **,** **Camba** **spoke** **with** **a** **more** **friendly** **note** **in**
作为 这 - 直升机 抬起 进入 这 空气 , 坎巴 辐 和 一个 更多的 友好的 笔记 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his **voice** **,**
他的 嗓音 ,

直升机升空后，坎巴的语气也变得友好起来。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['hju:mə] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
as **if** **he** **humored** **a** **child** **.**
作为 如果 他 幽默 一个 孩子 .

仿佛在哄小孩似的。

" [kʌm] , [ˌɑːlˈkɑːlɑː] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈseɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz] .

"	Come	,	Alcala	,	you're	a	doctor	dedicated	to	saving	lives	.
"	来	,	阿尔卡拉	,	你是	一个	医生	投入的	到	保存	生活	.

“来吧，阿尔卡拉，你是一位致力于拯救生命的医生。”

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɜːdərə(r)] ?

How	can	you	find	sympathy	for	a	murderer	?
如何	能	你	寻找	同情	为了	一个	凶手	?

你怎能同情一个杀人犯?

" [ˌɑːlˈkɑːlɑː] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndʃiːld] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [braɪt] [striːt]

"	Alcala	sat	in	the	dark	,	looking	through	the	windshield	down	at	the	bright	street
"	阿尔卡拉	卫星	在	这	黑暗的	,	寻找	通过	这	挡风玻璃	向下	在	这	明亮的	街道

['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] .

falling	away	below	.
坠落	离开	以下	.

“阿尔卡拉坐在黑暗中，透过挡风玻璃向下望去，只见明亮的街道在下方渐渐远去。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈmedɪkəʊ] ; [ˈəʊnli] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [duː; də] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	I'm	not	a	practicing	medico	;	only	one	night	a	week	do	I	come	to	the
"	我是	不是	一个	练习	医生	;	仅有的	一	夜晚	一个	星期	做	我	来	到	这

['hɒspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

“我不是执业医生；我每周只来医院一个晚上。”

[aɪm] [ə; eɪ] [rɪˈsɜːtʃ] [mæn] .

I'm	a	research	man	.
我是	一个	研究	男人	.

我是一名研究人员。

[ai] [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [laɪvz; lɪvz] .

I	don't	try	to	save	individual	lives	.
我	不	尝试	到	节省	个人	生活	.

我并不试图拯救个别生命。

[aɪm] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [laɪf] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [helθ] .

I'm	dedicated	to	improving	the	average	life	,	the	average	health	.
我是	投入的	到	改善	这	平均的	生活	,	这	平均的	健康	.

我致力于改善普通人的生活质量和健康状况。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?

Can	you	understand	that	?
能	你	理解	那	?

你能明白吗?

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [meɪ] [biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [meɪ] [daɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] .

Individuals	may	be	sick	and	individuals	may	die	,	but	the	average	lives	on	.
个人	可能	是	生病的	和	个人	可能	死	,	但	这	平均的	生活	在	.

个人可能会生病，个人可能会死亡，但平均而言，生活仍在继续。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪz] ['betə(r)] , [ðen] [aɪm] ['sætɪsfaɪd] .

And	if	the	average	is	better	,	then	I'm	satisfied	.
和	如果	这	平均的	是	更好的	,	然后	我是	使满意	.

如果平均值更好，那我就满意了。

" [ðə; ði] - ['kɒptə(r)] [fluː] [ɒn] .

"	The	'	copter	flew	on	.
"	这	-	直升机	飞翔	在	.

直升机继续飞行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" [aɪm] [nɒt] [gʊd] [wɪð] [wɜːdz] , " [sed] [ˌɑːl'kɑːlɑː] .

"	I'm	not	good	with	words	,	"	said	Alcala	.
"	我是	不是	好的	和	字	,	"	说	阿尔卡拉	.

“我不擅长言辞，”阿尔卡拉说。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pen] - [naɪf] [ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] , " [wɒtʃ] !

Then	,	taking	out	his	pen	-	knife	and	unfolding	it	,	he	said	,	"	Watch	!
然后	,	采取	出去	他的	笔	-	刀	和	展开	它	,	他	说	,	"	手表	!

然后，他掏出小刀，展开刀身，说道：“看！”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪndeks] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['æltɪmiːtə(r)] ['daɪəl] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] ,

"	He	put	his	index	finger	on	the	altimeter	dial	,	where	there	was	light	,
"	他	放	他的	指数	手指	在	这	高度表	拨号	,	在哪里	那里	曾是	光	,

他把食指放在高度计表盘上，那里有光亮。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [bleɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [fleʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

and	pressed	the	blade	against	the	flesh	between	his	finger	and	his	thumb	.
和	按下	这	刀刃	反对	这	肉	之间	他的	手指	和	他的	拇指	.

然后将刀刃抵在食指和拇指之间的肉上。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [stʊd] [aʊt] [waɪt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪd] ,

He	increased	the	pressure	until	the	flesh	stood	out	white	on	either	side	of	the	blade	,
他	增加	这	压力	直到	这	肉	站立	出去	白色的	在	任何一个	边	的	这	刀刃	,

他加大了压力，直到刀刃两侧的血肉都泛起了白光。

['bendɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [kʌt] .

bending	,	but	not	cut	.
弯曲	,	但	不是	切	.

弯曲，但不能切割。

" [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bæk] , [ðɪs] ['preʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [hænd] .

"	Three	generations	back	,	this	pressure	would	have	gone	right	through	the	hand	.
"	三	几代人	后退	,	这	压力	会	有	已消失	正确的	通过	这	手	.

“三代以前，这种压力会直接穿过手掌。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] [kʌt] .

"	He	took	away	the	blade	and	there	was	only	a	very	tiny	cut	.
"	他	采取	离开	这	刀刃	和	那里	曾是	仅有的	一个	非常	微小的	切	.

“他拿走了刀片，只留下了一道很小的伤口。”

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['laɪtə(r)] .

Putting	the	knife	away	,	he	brought	out	his	lighter	.
推杆	这	刀	离开	,	他	带来	出去	他的	打火机	.

他收起刀，拿出打火机。

[ðə; ði] [bluː] [fleɪm] [wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [hɒt] .

The	blue	flame	was	steady	and	hot	.
这	蓝色的	火焰	曾是	稳定的	和	热的	.

蓝色的火焰稳定而炽热。

[ˌɑːlˈkɑːlɑː] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdæʃbɔːd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə(r)] [dəˈrektli] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

Alcala	held	it	close	to	the	dashboard	and	put	his	finger	directly	over	it
阿尔卡拉	握住	它	关闭	到	这	仪表板	和	放	他的	手指	直接地	超过	它

,

,

,

阿尔卡拉把它靠近仪表盘，然后把手指直接放在上面。

[ˈkaʊntɪŋ] [ˈpeɪʃntli] , " [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] — " [hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] [bæk] ,

counting	patiently	,	"	One	,	two	,	three	,	four	,	five	—	"	He	pulled	the	lighter	back	,
计数	耐心	,	"	一	,	二	,	三	,	四	,	五	—	"	他	拉	这	打火机	后退	,

[ˈsnæpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] .

snapping	it	shut	.
啪啪	它	关闭	.

他耐心地数着："一、二、三、四、五——"他拉回打火机，啪的一声关上了。

" [θriː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [əˈgəʊ] ,

"	Three	generations	ago	,
"	三	几代人	前	,

"三代人以前，

[ə; eɪ] [mæn] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [held] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [fleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

a	man	couldn't	have	held	a	finger	over	that	flame	for	more	than	a
一个	男人	不能	有	握住	一个	手指	超过	那	火焰	为了	更多的	比	一个

[tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaʊnt] .

tenth	part	of	that	count	.
第十	部分	的	那	数数	.

一个人就算用手指按住那团火焰的时间，也撑不过十分之一的时间。

[ˈdʌznt] [ɔːl] [ðɪs] [pruːv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Doesn't	all	this	prove	something	to	you	?
不	全部	这	证明	某物	到	你	?

难道这一切还不能证明什么吗?

" [ðə; ði] - [ˈkɒptə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhɒvərɪŋ] [əˈbʌv] - [haʊs] .

"	The	'	copter	was	hovering	above	Alcala's	house	.
"	这	-	直升机	曾是	悬停	多于	-	房子	.

"那架直升机在阿尔卡拉的房子上空盘旋。"

[ˈkæmbə] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈɑːnsərɪŋ] .

Camba	lowered	it	to	the	ground	and	opened	the	door	before	answering	.
坎巴	降低	它	到	这	地面	和	打开	这	门	前	回答	.

坎巴将门放到地上，打开门后才回答问题。

" [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ˈəʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ] [mæn] [wɪl] [kʌt] [ænd; ənd] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [hænd]

"	It	proves	only	that	a	good	and	worthy	man	will	cut	and	burn	his	hand
"	它	证明	仅有的	那	一个	好的	和	值得	男人	将要	切	和	烧伤	他的	手

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌnˈwɜːðɪ] [ˈfrendʃɪp] .

for	an	unworthy	friendship	.
为了	一个	不配	友谊	.

"这只能证明，一个善良正直的人会为了不值得的友谊而割伤或烧伤自己的手。"

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] , [ˌɑːlˈkɑːlɑː] [wɒtʃt] [ðə; ði] - [ˈkɒptə(r)] [lɪft] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] ,

"	Disconcerted	,	Alcala	watched	the	'	copter	lift	away	into	the	night	,	then	,	turning	,
"	不安	,	阿尔卡拉	观看	这	-	直升机	举起	离开	进入	这	夜晚	,	然后	,	转弯	,

"阿尔卡拉心神不宁地看着直升机升空消失在夜色中，然后，它转过身来，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] .

saw	**that**	**the**	**lights**	**were**	**still**	**on**	**in**	**the**	**laboratory**	**.**
锯	那	这	灯	是	仍然	在	在	这	实验室	.

看到实验室里的灯还亮着。

['kæmbə] [maɪt] [hæv; həv] [diˈdjuːst] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ,

Camba	**might**	**have**	**deduced**	**something**	**from**	**that**	**,**
坎巴	可能	有	推断	某物	从	那	,

坎巴或许从中推断出了些什么。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['niːtə][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][həʊm]

if	**he**	**knew**	**that**	**Nita**	**and**	**the**	**girl**	**were**	**not**	**supposed**	**to**	**be**	**home**
如果	他	知道	那	妮塔	和	这	女孩	是	不是	据称	到	是	家

.

:

.

如果他知道妮塔和那个女孩不应该在家的话。

[ˌɑːlˈkɑːlɑː] ['hʌrɪd] [ɪn] .

Alcala	**hurried**	**in**	**.**
阿尔卡拉	慌忙	在	.

阿尔卡拉匆匆走了进来。

['dʒɒni] ['hædnt] [left] [jet] .

Johnny	**hadn't**	**left**	**yet**	**.**
约翰尼	之前没有	左边	然而	.

约翰尼还没走。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] - [desk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['weɪstbɑːskɪt] ,

He	**was**	**sitting**	**at**	**Alcala's**	**desk**	**with**	**his**	**feet**	**on**	**the**	**wastebasket**	**,**
他	曾是	坐着	在	-	桌子	和	他的	脚	在	这	废纸篓	,

他坐在阿尔卡拉的办公桌前，双脚搭在垃圾桶上。

[ðə; ði] [weɪ] [ˌɑːlˈkɑːlɑː]['ɒf(ə)n] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] .

the	**way**	**Alcala**	**often**	**liked**	**to**	**sit**	**,**	**reading**	**a**	**technical**	**journal**	**.**
这	方式	阿尔卡拉	经常	喜欢	到	坐	,	阅读	一个	技术的	杂志	.

阿尔卡拉经常喜欢这样坐着，阅读技术期刊。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] .

He	**looked**	**up**	**,**	**smiling**	**.**
他	看起来	向上	,	微笑	.

他抬起头，露出微笑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌɑːlˈkɑːlɑː] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['klærəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

For	**a**	**moment**	**Alcala**	**saw**	**him**	**with**	**the**	**new**	**clarity**	**of**	**a**	**stranger**	**.**
为了	一个	片刻	阿尔卡拉	锯	他	和	这	新的	明晰	的	一个	陌生人	.

那一刻，阿尔卡拉用一种看待陌生人的全新视角，看清了他。

[ðə; ði] [liːn] , ['weðəd] [feɪs] ; [braʊn] [aɪz] [wɪð] [smaɪl] ['deltəz][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] ; [waɪd] ['ʃəʊldəz] ;

The	**lean**	**,**	**weathered**	**face**	**;**	**brown**	**eyes**	**with**	**smile**	**deltas**	**at**	**the**	**corners**	**;**	**wide**	**shoulders**	**;**
这	倾斜	,	风化的	脸	;	棕色的	眼睛	和	微笑	三角洲	在	这	角落	;	宽的	肩膀	;

瘦削而饱经风霜的脸庞；棕色的眼睛，嘴角有笑纹；宽阔的肩膀；

['stedi] , [bɪg][hændz]['həʊldɪŋ][ðə; ði][ˌmægəˈziːn] — ['sɒlɪd] , ['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ruːθləs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

steady	**,**	**big**	**hands**	**holding**	**the**	**magazine**	**—**	**solid**	**,**	**able**	**,**	**and**	**ruthless**	**enough**	**to**	**see**	**what**	**had**	**to**	**be**	**done**	**,**
稳定的	,	大的	双手	保持	这	杂志	—	坚硬的	,	有能力的	,	和	无情	足够的	到	看	什么	有	到	是	完毕	,

一双稳健的大手紧紧握着杂志——结实、干练，而且足够冷酷无情，能够看清必须要做的事情。

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	do	it	.
和	做	它	.

去做。

" [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˌɑːrˌaɪ'siː] . "

"	I	was	waiting	for	you	,	Ric	.	"
"	我	曾是	等待	为了	你	,	里克	.	"

“我一直在等你，里克。”

" [ðə; ði] [fedz] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

"	The	Feds	are	after	you	.
"	这	联邦政府	是	后	你	.

联邦政府正在追捕你。

" [rɪ'kɑːdəʊ][ˌɑːl'kɑːlɑː][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] .

"	Ricardo	Alcala	had	been	running	.
"	里卡多	阿尔卡拉	有	到过	跑步	.

里卡多·阿尔卡拉一直在跑步。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] .

He	found	he	was	panting	and	his	heart	was	pounding	.
他	成立	他	曾是	喘息	和	他的	心	曾是	猛击	.

他发现自己气喘吁吁，心跳加速。

[dɛlgɑːdoʊz] - [smaɪl][dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] .

Delgados	'	smile	did	not	change	.
德尔加多斯	-	微笑	做过	不是	改变	.

德尔加多斯的笑容依旧未变。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˌɑːrˌaɪ'siː] .

"	It's	all	right	,	Ric	.
"	它是	全部	正确的	,	里克	.

“没关系，里克。”

['ɛvriˌθɪŋz] [dʌn] .

Everything's	done	.
一切都是	完毕	.

一切都完成了。

[ai][kæn; kən] [liːv] ['eni] [taɪm] [naʊ] .

I	can	leave	any	time	now	.
我	能	离开	任何	时间	现在	.

我现在随时可以离开。

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][skweə(r)]['met(ə)l][bɒks] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

"	He	indicated	a	square	metal	box	standing	in	a	corner	.
"	他	表明的	一个	正方形	金属	盒子	常设	在	一个	角落	.

他指着角落里一个方形的金属盒子。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [stʌf] .

"	There's	the	stuff	.
"	有	这	东西	.

“东西就在这里。”

" [wɒt] [stʌf] ?

"	What	stuff	?
"	什么	东西	?

什么东西?

[ðə; ði]['prɒdʌkt] ['dʒɒni] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ?

The	product	Johnny	had	been	working	on	?
这	产品	约翰尼	有	到过	在职的	在	?

约翰尼一直在研发的产品是什么?

" [juː; jʊ] ['hævnt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] , ['dʒɒni] .
" You haven't time for that now , Johnny .
" 你 还没有 时间 为了 那 现在 , 约翰尼 .

"你现在没时间做这些事了，约翰尼。"

[juː; jʊ] [kænt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
You can't sell it .
你 不能 卖 它 .

你不能卖掉它。

[ðeid] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ['selɪŋ] ['kemɪk(ə)lz] .
They'd watch for anyone of your description selling chemicals .
他们会 手表 为了 任何人 的 你的 描述 销售 化学品 .

他们会留意任何像你这样贩卖化学品的人。

[let] [ˌem 'iː] [ləʊn] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] . "
Let me loan you some money . "
让 我 贷款 你 一些 钱 . "

我借你点钱吧。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

" ['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['ɒdli] .
" Johnny was smiling oddly .
" 约翰尼 曾是 微笑 奇怪 .

约翰尼的笑容很奇怪。

" ['ɛvriˌθɪŋz] [set] .
" Everything's set .
" 一切都是 放 .

一切就绪。

[aɪ] [woʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I won't need it .
我 惯于 需要 它 .

我不需要它。

[haʊ] [kləʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
How close are they to finding me ? "
如何 关闭 是 他们 到 寻找 我 ? "

他们离找到我还有多远?

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [jʊr; jər] ['steɪˌɪŋ] .
" They don't know where you're staying .
" 他们 不 知道 在哪里 你是 入住 .

他们不知道你住在哪里。

" [ˌɑːl'kɑːlɑː] [liːnd] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [edʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Alcala leaned on the desk edge and put out his hand .
" 阿尔卡拉 倾斜 在 这 桌子 边缘 和 放 出去 他的 手 .

阿尔卡拉倚在桌沿上，伸出了手。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['sɪndrəʊm] ['dʒɒni] . "
" They tell me you're Syndrome Johnny . "
" 他们 告诉 我 你是 综合征 约翰尼 . "

"他们告诉我你是'综合症约翰尼'。"

" [aɪ] [θɔːt] [jʊd] ['fɪgəd] [ðæt] [wʌn] [aʊt] .
" I thought you'd figured that one out .
" 我 想法 你会 想 那 一 出去 .

"我还以为你已经想明白了。"

" ['dʒɒni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['fɔ:məli] .
" Johnny shook his hand formally .
" 约翰尼 摇晃 他的 手 正式地 .

约翰尼正式地和他握了握手。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] ['ɑ:zbɔ:rn] [dreɪk] .
" The name is John Osborne Drake .
" 这 姓名 是 约翰 奥斯本 德雷克 .

“他的名字是约翰·奥斯本·德雷克。”

[ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['hɒrɪfaɪd] ? "
You aren't horrified ? "
你 不是 惊恐万分 ? "

你不感到震惊吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ˌɑ:l'kɑ:lɑ:] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [θæŋkt]
" Alcala knew that he was shaking hands with a man who would be thanked
" 阿尔卡拉 知道 那 他 曾是 摇晃 双手 和 一个 男人 WHO 会 是 谢谢
[daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
down all the successive generations of mankind .
向下 全部 这 连续 几代人 的 人类 .

“阿尔卡拉知道，他正在与一位将受到人类后世所有世代感激的人握手。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ə'gen] [ðə; ði] [ɒd] [waɪt] [web] - [wɜ:k] [ɒv; əv][skɑ:rz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['dʒɒniz]
He noticed again the odd white web - work of scars on the back of Johnny's
他 注意到 再次 这 奇怪的 白色的 网站 - 工作 的 疤痕 在 这 后退 的 约翰尼的
[hænd] .
hand .
手 .

他再次注意到约翰尼手背上那些奇特的白色网状疤痕。

[hi:; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðem; ðəm][æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
He indicated them as casually as he could .
他 表明的 他们 作为 随意地 作为 他 可以 .

他尽可能漫不经心地指了指他们。

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [pɪk] [ðəʊz] [ʌp] ?
" Where did you pick those up ?
" 在哪里 做过 你 挑选 那些 向上 ?

“你是从哪里弄到这些东西的？”

" [dʒɒn] [dreɪk] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .
" John Drake glanced at his hand .
" 约翰 德雷克 瞥了一眼 在 他的 手 .

约翰·德雷克瞥了一眼自己的手。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ˌɑ:rˌaɪ'si:] .
" I don't know , Ric .
" 我 不 知道 , 里克 .

我不知道，里克。

['tru:θfəli] .
Truthfully .
说实话 .

说实话。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ][breɪnz] ['biːt(ə)n][ɪn] [tuː] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] ['eni][mɔː(r)] .

I've	had	my	brains	beaten	in	too	often	to	remember	much	any	more	.
我已经	有	我的	大脑	被打败	在	也	经常	到	记住	很多	任何	更多的	.

我的脑袋被打得太厉害了，很多事都记不起来了。

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .

Unimportant	.
不重要	.

不重要。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ['aʊtlaɪnɪŋ] [plænz][ænd; ənd] ['meθədz] [faɪld][ɪn] ['seɪfti] [dɪ'pɒzɪt] ['bɒksɪz][ɪn]

There	are	instructions	outlining	plans	and	methods	filed	in	safety	deposit	boxes	in
那里	是	指示	概述	计划	和	方法	已提交	在	安全	订金	盒子	在

['ɔːlməʊst] ['evri] [bɪg] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

almost	every	big	city	in	the	world	.
几乎	每一个	大的	城市	在	这	世界	.

几乎世界上每个大城市的保险箱里都保存着概述计划和方法的说明书。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪpɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌkʃənz] .

Always	the	same	typing	,	always	the	same	instructions	.
总是	这	相同的	打字	,	总是	这	相同的	指示	.

打字方式始终如一，指令始终如一。

[aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [huː] [taɪpt] [ðem; ðəm] , [maɪ'self][ɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

I	can't	remember	who	typed	them	,	myself	or	my	father	,
我	不能	记住	WHO	打字	他们	,	我	或者	我的	父亲	,

我记不清是谁打的字了，是我自己还是我父亲。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðeə(r)] .

but	I	must	have	been	expected	to	forget	or	they	wouldn't	be	there	.
但	我	必须	有	到过	预期的	到	忘记	或者	他们	不会	是	那里	.

但我一定是被期望忘记这件事，否则他们不会在那里。

[ʌp] [tuː; tə][ɪ'levə)n] , [maɪ] ['meməri] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][dæd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ˌriː'meɪk; 'riːmeɪk]

Up	to	eleven	,	my	memory	is	all	right	,	but	after	Dad	started	to	remake
向上	到	十一	,	我的	记忆	是	全部	正确的	,	但	后	爸爸	开始	到	重制版

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

十一岁之前我的记忆力都很好，但是自从爸爸开始改造我之后，

['evriθɪŋ] [gets] ['fʌzi] . "

everything	gets	fuzzy	.	"
一切	获得	模糊	.	"

一切都变得模糊不清。

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi][dɪd] [wɒt] ?

"	After	he	did	what	?
"	后	他	做过	什么	?

他做了什么之后?

" ['dʒɒni] [smaɪld] ['taɪədli] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][hænd] .

"	Johnny	smiled	tiredly	and	rested	his	head	on	one	hand	.
"	约翰尼	微笑	疲惫地	和	休息	他的	头	在	一	手	.

约翰尼疲惫地笑了笑，用一只手托着头。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˌriː'meɪk; 'riːmeɪk][ˌem 'iː] ['kemɪkli] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	He	had	to	remake	me	chemically	,	you	know	.
"	他	有	到	重制版	我	化学	,	你	知道	.

"他必须用化学方法改造我，你知道的。"

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [spred] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [maɪ'self] ?

How	could	I	spread	change	without	being	changed	myself	?
如何	可以	我	传播	改变	没有	存在	已更改	我	?

我若不改变自己，又怎能传播改变?

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə][ə'dæpt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli][laɪk][juː; jʊ] , [ˌɑːrˌaɪ'siː] .

I	couldn't	have	two	generations	to	adapt	to	it	naturally	like	you	,	Ric	.
我	不能	有	二	几代人	到	适应	到	它	自然	喜欢	你	,	里克	.

我无法像你一样，让两代人自然而然地适应它，里克。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] .

It	had	to	be	done	artificially	.
它	有	到	是	完毕	人为地	.

必须通过人工手段来实现。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [j'iəz] .

It	took	years	.
它	采取	年	.

这花了数年时间。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

[aɪm][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] , [ə; eɪ] [kən'strʌkʃn] .

I'm	a	community	,	a	construction	.
我是	一个	社区	,	一个	建造	.

我是一个社区，一个建筑。

[ðə; ði] [selz] [ðæt] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]['sɪlɪkən][mə'tæbəlɪzəm][ɪn][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['hjuːmən] .

The	cells	that	carry	on	the	silicon	metabolism	in	me	are	not	human	.
这	细胞	那	携带	在	这	硅	代谢	在	我	是	不是	人类	.

我体内进行硅代谢的细胞并非人类细胞。

[dæd][ə'dæptɪd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

Dad	adapted	them	for	the	purpose	.
爸爸	改编	他们	为了	这	目的	.

爸爸为此对它们进行了改造。

[ai] [helpt] , [bʌt; bət][ai][kænt][rɪ'membə(r)]['eni][lɒŋgə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

I	helped	,	but	I	can't	remember	any	longer	how	it	was	done	.
我	帮助	,	但	我	不能	记住	任何	更长	如何	它	曾是	完毕	.

我帮忙了，但我已经记不清具体是怎么做的了。

[ai] [θɪŋk] [wen] [aɪv] [biːn] ['bædli]['dæmɪdʒd] , [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['skætə] [tuː; tə][ðə; ði] ['seprət] [selz] [ɪn] [maɪ]['bɒdi] .

I	think	when	I've	been	badly	damaged	,	organization	scatters	to	the	separate	cells	in	my	body	.
我	思考	什么时候我已经	到过	糟糕	损坏的	,	组织	散布	到	这	分离	细胞	在	我的	身体	.	

我认为，当我的身体受到严重损伤时，组织结构就会分散到我身体的各个细胞中。

[ðeɪ] [kæn; kən] [sə'vaɪv] ['betə(r)] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌriː'gruːpɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] .

They	can	survive	better	that	way	,	and	they	have	powers	of	regrouping	and	healing	.
他们	能	存活	更好的	那	方式	,	和	他们	有	权力	的	重组	和	康复	.

这样它们更容易生存下来，而且它们拥有重组和治愈的能力。

[bʌt; bət] ['meməri] [kænt][biː; bi]['peɪstɪd] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ɔː(r)] [ɹɪgɹ'əʊn] .
But **memory** **can't** **be** **pasted** **together** **again** **or** **regrown** **.**
但 记忆 不能 是 粘贴 一起 再次 或者 重新生长 .

但记忆无法重新拼接或再生。

" [dʒɒn] [dreɪk] [rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['traɪʌmf] .
" **John** **Drake** **rose** **and** **looked** **around** **the** **laboratory** **with** **something** **like** **triumph** **.**
" 约翰 德雷克 玫瑰 和 看起来 大约 这 实验室 和 某物 喜欢 胜利 .

约翰·德雷克站起身，环顾四周，脸上带着一丝胜利的喜悦。

" ['ðer] [tuː] [leɪt] .
" **They're** **too** **late** **.**
" 它们是 也 晚的 .

“他们来晚了。”

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɑːrˌaɪ'siː] .
I **made** **it** **,** **Ric** **.**
我 制成 它 , 里克 .

我成功了，里克。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kætəlɪst] ['kuːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
There's **the** **catalyst** **cooling** **over** **there** **.**
有 这 催化剂 冷却 超过 那里 .

那边有催化剂冷却装置。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][step] .
This **is** **the** **last** **step** **.**
这 是 这 最后的 步 .

这是最后一步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

综合症约翰尼(Syndrome Johnny)
第2/2页

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [səˈvaɪv] [ðɪs] [pleɪg] ,
I **don't** **think** **I'll** **survive** **this** **plague** **,**
我 不 思考 患病的 存活 这 瘟疫 ,

我觉得我活不过这场瘟疫了。

[bʌt; bət] [aɪl] [lɑːst] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set][ˌaɪ ˈtiː]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
but **I'll** **last** **long** **enough** **to** **set** **it** **going** **for** **the** **finish** **.**
但 患病的 最后的 长的 足够的 到 放 它 去 为了 这 结束 .

但我会坚持到最后，让它顺利完成比赛。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [woʊnt][stɒp][ˌem ˈiː][ʌnˈtɪl] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
The **police** **won't** **stop** **me** **until** **it's** **too** **late** **.**
这 警察 惯于 停止 我 直到 它是 也 晚的 .

警察不到万不得已是阻止不了我。

" [əˈnʌðə(r)] [pleɪg] !
" **Another** **plague** **!**
" 其他 瘟疫 !

又一场瘟疫!

[ðə; ði][lɑːst][wʌn][hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)][ˌɑːlˈkɑːlɑː][wɒz; wəz] [bɔːn] .
The **last** **one** **had** **been** **before** **Alcala** **was** **born** **.**
这 最后的 一 有 到过 前 阿尔卡拉 曾是 出生 .

上一次是在阿尔卡拉出生之前。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ðæt] ['dʒɒni] [wʊd] [stɑːt] [əˈnʌðə(r)] .
He **had** **not** **thought** **that** **Johnny** **would** **start** **another** **.**
他 有 不是 想法 那 约翰尼 会 开始 其他 .

他没想到约翰尼会再开一家公司。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] .
It **was** **a** **shock** **.**
它 曾是 一个 震惊 .

真是令人震惊。

[ˌɑːlˈkɑːlɑː] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [waɪt] [maɪs][ænd; ənd] [lʊkt]
Alcala **walked** **over** **to** **the** **cage** **where** **he** **kept** **his** **white** **mice** **and** **looked**
阿尔卡拉 步行 超过 到 这 笼 在哪里 他 保留 他的 白色的 小鼠 和 看起来
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

阿尔卡拉走到他养白鼠的笼子前，往里看了看。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
trying **to** **sort** **out** **his** **feelings** **.**
尝试 到 种类 出去 他的 情怀 .

他试图理清自己的思绪。

[ðə; ði] [waɪt] [maɪs] [lʊkt] [bæk] [wɪð] ['biːdi] [braɪt] [aɪz] , [keɪdʒd] ,
The **white** **mice** **looked** **back** **with** **beady** **bright** **eyes** **,** **caged** **,**
这 白色的 小鼠 看起来 后退 和 珠子 明亮的 眼睛 , 笼中 ,

笼子里的白老鼠回头望去，它们睁着明亮的小眼睛。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsperɪmentɪd] [əˈpɒn] .
not **knowing** **they** **were** **waiting** **to** **be** **experimented** **upon** **.**
不是 会心 他们 是 等待 到 是 实验 之上 .

他们并不知道自己正等待着被当作实验对象。

[ə; eɪ]['taɪmə(r)] [klɪkt] [ænd; ənd][dʒɒn][dɛlgɑːdoʊz] - [dreɪk] [bɪ'keɪm] [ɔːl]['ræpɪd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æk'tɪvəti] ,

A	timer	clicked	and	John	Delgados	-	Drake	became	all	rapid	efficient	activity	,
一个	定时器	点击	和	约翰	德尔加多斯	-	德雷克	成为	全部	迅速的	高效的	活动	,

['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [vælv] [tuː; tə] [vælv] .

moving	from	valve	to	valve	.
移动	从	阀门	到	阀门	.

计时器咔哒一声，约翰·德尔加多斯-德雷克开始迅速而高效地活动起来，从一个阀门移动到另一个阀门。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [les] ,

It	lasted	a	half	minute	or	less	,
它	持续	一个	一半	分钟	或者	较少的	,

持续时间不到半分钟。

[ðen] [dreɪk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['strɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [læb] ['waɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [striːt] [kləʊðz] .

then	Drake	had	finished	stripping	off	the	lab	whites	to	his	street	clothes	.
然后	德雷克	有	完成的	脱衣舞	离开	这	实验室	白人	到	他的	街道	衣服	.

这时，德雷克已经脱掉了实验室的白色制服，换上了便服。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][skweə(r)]['met(ə)l][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

He	picked	up	the	square	metal	box	containing	the	stuff	he	had	made	,
他	挑选	向上	这	正方形	金属	盒子	包含	这	东西	他	有	制成	,

他拿起装有他制作的东西的方形金属盒子，

[tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][held] [aʊt][ə; eɪ]['sɒlɪd][hænd][ə'gen] [tuː; tə][ˌɑːl'kɑːlɑː] .

tucked	it	under	his	arm	and	held	out	a	solid	hand	again	to	Alcala	.
塞进去	它	在下面	他的	手臂	和	握住	出去	一个	坚硬的	手	再次	到	阿尔卡拉	.

他把东西夹在胳膊下，再次向阿尔卡拉伸出一只结实的手。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˌɑːrˌaɪ'siː] .

"	Good	-	by	,	Ric	.
"	好的	-	经过	,	里克	.

“再见，里克。”

[wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] .

Wish	me	luck	.
希望	我	运气	.

祝我好运。

[kləʊz] [ʌp][ðə; ði] [læb] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Close	up	the	lab	for	me	,	will	you	?
关闭	向上	这	实验室	为了	我	,	将要	你	?

请帮我把实验室关好好吗?

" [ˌɑːl'kɑːlɑː] [tʊk] [ðə; ði][hænd] ['nʌmli] [ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] ,

"	Alcala	took	the	hand	numbly	and	mumbled	something	,
"	阿尔卡拉	采取	这	手	麻木地	和	喃喃自语	某物	,

阿尔卡拉麻木地握住那只手，咕哝了几句。

[tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ænd; ənd] [steəd] ['blaɪndli][æt; ət][ðə; ði][maɪs] .

turned	back	to	the	cages	and	stared	blindly	at	the	mice	.
转向	后退	到	这	笼子	和	凝视	盲目地	在	这	小鼠	.

他转过身，茫然地盯着笼子里的老鼠。

[dreɪks] [brɪsk] ['fʊtsteps] ['klætə] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

Drake's	brisk	footsteps	clattered	down	the	stairs	.
德雷克的	轻快	脚步声	咔嗒咔嗒地	向下	这	楼梯	.

德雷克轻快的脚步声噼里啪啦地响下了楼梯。

[ə'nʌðə(r)] [step] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

Another	step	forward	for	the	human	race	.
其他	步	向前	为了	这	人类	种族	.

人类又向前迈进了一步。

[gɒd] [nju:] [wɒt] ['wʌndər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [bɒks] .

God	knew	what	wonders	for	the	race	were	in	that	box	.
上帝	知道	什么	奇迹	为了	这	种族	是	在	那	盒子	.

天知道那个盒子里装着对人类来说多么神奇的东西。

[pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [nɜ:v] [kən'strʌkʃn] , ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] — [ðə; ði]

Perhaps	something	for	nerve	construction	,	something	for	the	mind	—	the
也许	某物	为了	神经	建造	,	某物	为了	这	头脑	一	这

[lɑ:st][ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][step] .

last	and	most	important	step	.
最后的	和	最多	重要的	步	.

或许是某种促进神经发育的东西，某种促进大脑发育的东西——最后也是最重要的一步。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɑ:skt] .

He	should	have	asked	.
他	应该	有	问	.

他应该问问的。

[ðeə(r)] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

There	came	at	last	a	pressure	that	was	a	thought	emerging	from	the
那里	来了	在	最后的	一个	压力	那	曾是	一个	想法	新兴	从	这

[depθ] [ɒv; əv][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

depth	of	intuition	.
深度	的	直觉	.

最终，一种源自内心深处直觉的想法涌上心头。

['dɒktə(r)][rɪ'kɑ:dəʊ][ˌɑ:l'kɑ:lɑ:] [wɪl] [daɪ][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪg] ,

Doctor	Ricardo	Alcala	will	die	in	the	next	plague	,
医生	里卡多	阿尔卡拉	将要	死	在	这	下一个	瘟疫	,

里卡多·阿尔卡拉医生将在下一场瘟疫中丧生。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪl] [waɪf]['ni:tə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪl] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] . . . .

he	and	his	ill	wife	Nita	and	his	ill	little	girl	.	.	.	.
他	和	他的	患病的	妻子	妮塔	和	他的	患病的	小的	女孩	.	.	.	.

他和他生病的妻子妮塔以及他生病的小女儿……

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌɑ:l'kɑ:lɑ:] [wɪl] [daɪ][fər'evə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [wi:k] [streɪn] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm]

And	the	name	of	Alcala	will	die	forever	as	a	weak	strain	blotted	from
和	这	姓名	的	阿尔卡拉	将要	死	永远	作为	一个	虚弱的	拉紧	印迹	从

[ðə; ði] ['blʌdstri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] . . . .

the	bloodstream	of	the	race	.	.	.	.
这	血液	的	这	种族	.	.	.	.

而阿尔卡拉这个名字，也将永远消亡，如同一个微弱的血脉，从种族的血液中彻底消失……

[id] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɒks][baɪ] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

He'd	find	out	what	was	in	the	box	by	dying	of	it	!
他会	寻找	出去	什么	曾是	在	这	盒子	经过	垂死	的	它	!

他要是死了，就会知道盒子里装的是什么了！

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [bʌt; bət]['əʊnli][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ni:tə] , [ɔ:l'redi] ['sɪkli] ,

He	tried	to	reason	it	out	,	but	only	could	remember	that	Nita	,	already	sickly	,
他	尝试	到	原因	它	出去	,	但	仅有的	可以	记住	那	妮塔	,	已经	病弱的	,

他试图理清思绪，但只记得妮塔体弱多病，

[wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑ:ns] .

would	have	no	chance	.
会	有	不	机会	.

毫无机会。

[ænd; ənd] - ['fæməli] [dʒi:nz] , [ɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'dæpt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pri:viəs] [steps] ,

And	Alcala's	family	genes	,	in	attempting	to	adapt	to	the	previous	steps	,
和	-	家庭	基因	,	在	尝试	到	适应	到	这	以前的	步骤	,

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lməʊst] ['steraɪl] .

had	become	almost	sterile	.
有	变得	几乎	无菌	.

为了适应之前的步骤，阿尔卡拉家族的基因几乎已经丧失了生育能力。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['dɪfɪkəlt] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] .

It	had	been	difficult	having	children	.
它	有	到过	难的	拥有	孩子们	.

生孩子一直很困难。

[ðə; ði] [nekst] [step] [wʊd] [mi:n] [kəm'pli:t] [stə'rɪləti] .

The	next	step	would	mean	complete	sterility	.
这	下一个	步	会	意思是	完全的	无菌	.

下一步意味着完全无菌。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌɑ:l'kɑ:lɑ:] [wʊd] [daɪ] .

The	name	of	Alcala	would	die	.
这	姓名	的	阿尔卡拉	会	死	.

阿尔卡拉这个名字将会消失。

[ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [mait] [bi:; bi] ['wʌndəf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃə(r)] !

The	future	might	be	wonderful	,	but	it	would	not	be	his	future	!
这	未来	可能	是	精彩的	,	但	它	会	不是	是	他的	未来	!

未来或许很美好，但这不会是他的未来！

" ['dʒɒni] !

"	Johnny	!
"	约翰尼	!

“约翰尼！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] ['sʌd(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['aɪsi] [lʌmp] ['hɑ:dnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	he	called	suddenly	,	something	like	an	icy	lump	hardening	in	his	chest	.
"	他	称为	突然	,	某物	喜欢	一个	冰冷的	块	硬化	在	他的	胸部	.

他突然喊了一声，胸口仿佛压着一块冰冷的硬块。

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [sɪns] ['dʒɒni] [hæd; həd] [left] ?

How	long	had	it	been	since	Johnny	had	left	?
如何	长的	有	它	到过	自从	约翰尼	有	左边	?

约翰尼离开多久了？

['rʌnɪŋ] , [ˌɑ:l'kɑ:lɑ:] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɑ:f] - [lɪt] [steəz] ,

Running	,	Alcala	went	down	the	long	half	-	lit	stairs	,
跑步	,	阿尔卡拉	去	向下	这	长的	一半	-	点燃	楼梯	,

阿尔卡拉跑着，沿着昏暗的长楼梯往下走去。

[aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑ:k] [pɑ:θ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['dʒɒniz] -

out	the	back	door	and	along	the	dark	path	toward	the	place	where	Johnny's	'
出去	这	后退	门	和	沿着	这	黑暗的	小路	朝向	这	地方	在哪里	约翰尼的	-

['kɒptə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:kt] .

copter	had	been	parked	.
直升机	有	到过	停放	.

从后门出去，沿着黑暗的小路朝着约翰尼的直升机停放的地方走去。

[ə; eɪ] [lait] [ʃɒn] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] .

A	light	shone	through	the	leaves	.
一个	光	闪耀	通过	这	树叶	.

阳光透过树叶照射进来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

It	was	still	there	.
它	曾是	仍然	那里	.

它还在那里。

" ['dʒɒni] !

"	Johnny	!
"	约翰尼	!

“约翰尼！”

" [dʒɒn] ['ɑːzbɔːrn] [dreɪk] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɒptə(r)] .

"	John	Osborne	Drake	was	putting	his	suitcase	into	the	rear	of	the	'	copter	.
"	约翰	奥斯本	德雷克	曾是	推杆	他的	手提箱	进入	这	后部	的	这	-	直升机	.

约翰·奥斯本·德雷克正把他的行李箱放进直升机的后部。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌɑːrˌaɪˈsiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] [wɪˈðaʊt] ['tɜːnɪŋ] .

"	What	is	it	,	Ric	?	"	he	asked	in	a	friendly	voice	without	turning	.
"	什么	是	它	,	里克	?	"	他	问	在	一个	友好的	嗓音	没有	转弯	.

“什么事，里克？”他头也没回，友好地问道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	would	be	impossible	to	ask	him	to	change	his	mind	.
它	会	是	不可能的	到	问	他	到	改变	他的	头脑	.

让他改变主意是不可能的。

[ˌɑːlˈkɑːlɑː] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɒk] , [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd] ['sɪndrəʊm] ['dʒɒniz] [bæk] .

Alcala	found	a	rock	,	raised	it	behind	Syndrome	Johnny's	back	.
阿尔卡拉	成立	一个	岩石	,	提高	它	在后面	综合征	约翰尼的	后退	.

阿尔卡拉找到一块石头，把它举到辛德罗姆·约翰尼的背后。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪm] ['biːɪŋ] ['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [rɒk] [ə'weɪ] .

"	I	know	I'm	being	anti	-	social	,	"	he	said	regretfully	,	and	then	threw	the	rock	away	.
"	我	知道	我是	存在	反对	-	社会的	,	"	他	说	遗憾的是	,	和	然后	扔	这	岩石	离开	.

“我知道我有点不合群，”他懊悔地说，然后把石头扔了出去。

[hɪz; ɪz][fɪst][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪk] [stəʊn] [tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ] [skʌl] .

His	fist	was	enough	like	stone	to	crush	a	skull	.
他的	拳头	曾是	足够的	喜欢	石头	到	压碎	一个	颅骨	.

他的拳头像石头一样，足以捏碎头骨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神